
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 酒、水和歌(wine, Water, And Song) 000001

2. 酒、水和歌(wine, Water, And Song) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

酒、水和歌(Wine, Water, and Song)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ; [nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
including inconsistencies in spelling and hyphenation ; no changes have been made to the original text .
包括 不一致之处 在 拼写 和 连字符 ; 不 变化 有 到过 制成 到 这 原来的 文本 .

包括拼写和断字不一致；原文未做任何更改。

[waɪn] , ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sɒŋ]
WINE , WATER , AND SONG
葡萄酒 , 水 , 和 歌曲

酒、水和歌

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz]
CHARLES DICKENS
查尔斯 狄更斯

查尔斯·狄更斯

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs]
THE BALLAD OF THE WHITE HORSE
这 民谣 的 这 白色的 马

白马之歌

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɪn]
THE FLYING INN
这 飞行 客栈

飞行旅馆

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd]
ALL THINGS CONSIDERED
全部 事物 经过考虑的

综合考虑

[trə'mendəs] ['traɪflz]
TREMENDOUS TRIFLES
巨大的 琐事

精彩的杂项

[ə'lɑːmz] [ænd; ənd] [dɪskɜːʒənz]
ALARMS AND DISCURSIONS
警报 和 短途旅行

警报与远足

[ə; eɪ] [mɪ'seləni] [ɒv; əv] [men]
A MISCELLANY OF MEN
一个 杂项 的 男士

一群男人

[waɪn] , ['wɔːtə(r)]
WINE , WATER
葡萄酒 , 水

葡萄酒，水

[ænd; ənd] [sɒŋ]
AND SONG
和 歌曲

和歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən]
G . K . CHESTERTON
G . K . 切斯特顿

GK 切斯特顿

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
THIRD EDITION
第三 版

第三版

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
METHUEN & CO . LTD .
美休恩 & 一氧化碳 . 有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [striːt] ['dʌbljuː] . [siː] .
36 ESSEX STREET W . C .
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] ['ɔːgəst] 6th -
First Published August 6th 1915
第一的 已发布 八月 6th -

首次出版于1915年8月6日

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['ɔːgəst] 10th -
Second Edition August 10th 1915
第二 版 八月 10th -

第二版 1915年8月10日

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['ɔːgəst] 23rd -
Third Edition August 23rd 1915
第三 版 八月 23rd -

第三版，1915年8月23日

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm] “ [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ,
The Songs in this book are taken from “ The Flying Inn ,
这 歌曲 在 这 书 是 已采取 从 “ 这 飞行 客栈 ,

本书中的歌曲选自《飞行旅馆》,

” [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [gʊd] [rɪtʃ] [mæn] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'setɪk] ,
” with the exception of “ The Good Rich Man ” and “ The Song of the Strange Ascetic ,
” 和 这 例外 的 “ 这 好的 富有的 男人 ” 和 “ 这 歌曲 的 这 奇怪的 苦行僧 ,

除了《好富翁》和《奇异苦行僧之歌》之外,

” [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn'kluːdɪd][baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['wɪtnəs] ,
” which are here included by kind permission of the editor of The New Witness ,
” 哪个 是 这里 包括 经过 种类 允许 的 这 编辑 的 这 新的 证人 ,

经《新见证报》编辑许可,特此收录以下内容。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] .
where they originally appeared .
在哪里 他们 起初 出现 .

它们最初出现的地方。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [naɪn]
The Englishman 9
这 英国人 9

英国人9

[waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] -
Wine and Water 11
葡萄酒 和 水 -

葡萄酒和水 11

[ðə; ði] [sɒŋ] [ə'genst] ['grəusəz] -
The Song against Grocers 15
这 歌曲 反对 杂货商 -

反杂货商之歌 15

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [rəʊd] -
The Rolling English Road 20
这 滚动 英语 路 -

滚动的英国公路 20

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] - -
The Song of Quoodle 24
这 歌曲 的 - -

奎德尔之歌 24

[ˌpaɪəˈnɪəs] , [əʊ] [ˌpaɪəˈnɪəs] -
Pioneers , O Pioneers 27
先驱者 , 哦 先驱者 -

先驱者，哦，先驱者 27

[ðə; ði] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˌvedʒəˈteəriən] -
The Logical Vegetarian 31
这 逻辑 素食 -

逻辑素食者 31

“ [ðə; ði] [ˈsærəsənz] [hed] ” -
“ The Saracen's Head ” 34
“ 这 撒拉逊人的 头 ” -

《撒拉逊人的头颅》34

[ðə; ði] [gʊd] [rɪtʃ] [mæn] -
The Good Rich Man 37
这 好的 富有的 男人 -

好富翁37

[ðə; ði] [sɒŋ] [əˈgenst] [sɔːŋz] -
The Song against Songs 42
这 歌曲 反对 歌曲 -

反歌之歌 42

[ˌem ˈiː] [hɑːt] -
Me Heart 45
我 心 -

我心 45

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] -
The Song of the Oak 49
这 歌曲 的 这 橡木 -

橡树之歌 49

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈraʊndəbaʊt] -
The Road to Roundabout 53
这 路 到 迂回 -

通往53号环岛的路

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈsetɪk] -
The Song of the Strange Ascetic 57
这 歌曲 的 这 奇怪的 苦行僧 -

奇异苦行僧之歌 57

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] -
The Song of Right and Wrong 60
这 歌曲 的 正确的 和 错误的 -

正义与邪恶之歌 60

[huː] [gəʊz] [həʊm] ? -
Who Goes Home ? 63
WHO 去 家 ? -

谁回家？63

[waɪn] , [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sɒŋ]
WINE , WATER , AND SONG
葡萄酒 , 水 , 和 歌曲

酒、水和歌

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən]
The Englishman
这 英国人

英国人

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[dʒɔːdʒ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,
GEORGE he was for England ,
乔治 他 曾是 为了 英格兰 ,

乔治，他是英格兰人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['drægən]
And before he killed the dragon
和 前 他 被杀 这 龙

在他杀死那条龙之前

[hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [eɪl]
He drank a pint of English ale
他 喝 一个 品脱 的 英语 麦芽酒

他喝了一品脱英式麦芽酒。

[aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['flægən] .
Out of an English flagon .
出去 的 一个 英语 酒壶 .

用英国酒壶盛装。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɑːst] [raɪt] ['redɪli]
For though he fast right readily
为了 尽管 他 快速地 正确的 容易

虽然他很快就明白了。

[ɪn] [heə(r)] - [ʃɜːt] [ɔː(r)] [ɪn] [meɪl] ,
In hair - shirt or in mail ,
在 头发 - 衬衫 或者 在 邮件 ,

身穿苦行衣或身着邮差服，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [seɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [keɪks]
It isn't safe to give him cakes
它 不是 安全的 到 给 他 蛋糕

给他蛋糕不安全。

[ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [eɪl] .
Unless you give him ale .
除非 你 给 他 麦芽酒 .

除非你给他喝啤酒。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,
St . George he was for England ,
英石 . 乔治 他 曾是 为了 英格兰 ,

圣乔治是英格兰的，

[ænd; ənd] [raɪt] ['gæləntli] [set] [friː]
And right gallantly set free
和 正确的 英勇地 放 自由的

并英勇地获得了自由

[ðə; ði] ['leɪdi] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['drægənz] [miːt]
The lady left for dragon's meat
这 女士 左边 为了 龙的 肉

那位女士去吃龙肉了。

[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ;
And tied up to a tree ;
和 系 向上 到 一个 树 ;

被绑在树上；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd]
But since he stood for England
但 自从 他 站立 为了 英格兰

但他代表的是英格兰队。

[ænd; ənd] [njuː] [wɒt] ['ɪŋglənd] [miːnz] ,
And knew what England means ,
和 知道 什么 英格兰 方法 ，

而且他知道英格兰意味着什么。

[ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] ['beɪkən]
Unless you give him bacon
除非 你 给 他 熏肉

除非你给他培根

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [hɪm] [biːnz] .
You mustn't give him beans .
你 不得 给 他 豆子 .

你不能给他吃豆子。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [hiː; hi] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,
St . George he is for England ,
英石 . 乔治 他 是 为了 英格兰 ，

圣乔治是英格兰的象征。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːld] [hiː; hi] [wɔː(r)]
And shall wear the shield he wore
和 将 穿 这 盾 他 穿着

他将佩戴他曾经佩戴过的盾牌

[wen] [wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] ['ɑːmə(r)]
When we go out in armour
什么时候 我们 去 出去 在 盔甲

当我们身着盔甲外出时

[wɪð] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] .
With the battle - cross before .
和 这 战斗 - 叉 前 .

之前还有战斗十字架。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['dʒɒli] ['kʌmpəni]
But though he is jolly company
但 尽管 他 是 快乐的 公司

但他是个很讨人喜欢的伙伴。

[ænd; ənd] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [daɪn] ,
And very pleased to dine ,
和 非常 高兴 到 用餐 ，

非常高兴能在此用餐。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [seɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [nʌts]
It isn't safe to give him nuts
它 不是 安全的 到 给 他 坚果

给他吃坚果不安全。

[ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [waɪn] .
Unless you give him wine .
除非 你 给 他 葡萄酒 .

除非你给他酒。

[waɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)]
Wine and Water
葡萄酒 和 水

葡萄酒和水

[əʊld] ['nəʊə] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [fɑːm] [ænd; ənd] [faul] [ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [skeɪl] ,
OLD Noah he had an ostrich farm and fowls on the largest scale ,
老的 诺亚 他 有 一个 鸵鸟 农场 和 家禽 在 这 最大 规模 ,

老诺亚拥有一个规模巨大的鸵鸟养殖场和家禽养殖场。

[hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [eg] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdl] [ɪn][æn; ən] [eg] - [kʌp] [bɪg][æz; əz][ə; eɪ][peɪl] ,
He ate his egg with a ladle in an egg - cup big as a pail ,
他 吃 他的 蛋 和 一个 勺子 在 一个 蛋 - 杯子 大的 作为 一个 桶 ,

他用勺子舀着鸡蛋，放在一个像水桶一样大的蛋杯里吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suːp] [hiː; hi] [tʊk] [wɒz; wəz] ['elɪfənt] [suːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wɒz; wəz] [weɪl] ,
And the soup he took was Elephant Soup and the fish he took was Whale ,
和 这 汤 他 采取 曾是 大象 汤 和 这 鱼 他 采取 曾是 鲸 ,

他喝的汤是象汤，他吃的鱼是鲸鱼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][hiː; hi] [tʊk] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə][seɪl] ,
But they all were small to the cellar he took when he set out to sail ,
但 他们 全部 是 小的 到 这 地窖 他 采取 什么时候 他 放 出去 到 帆 ,

但它们都比不上他启航时带去的地窖里的那些东西。

[ænd; ənd] ['nəʊə] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][daɪn] ,
And Noah he often said to his wife when he sat down to dine ,
和 诺亚 他 经常 说 到 他的 妻子 什么时候 他 卫星 向下 到 用餐 ,

诺亚常常在坐下来吃饭时对妻子说：

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gəʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪn] .
“ I don't care where the water goes if it doesn't get into the wine .
“ 我 不 关心 在哪里 这 水 去 如果 它 不 得到 进入 这 葡萄酒 .

“我不在乎水流到哪里去，只要它不混入酒里就行。”

” [ðə; ði]['kætərækt][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fel] ['blaɪndɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [brɪŋk]
” The cataract of the cliff of heaven fell blinding off the brink
” 这 白内障 的 这 悬崖 的 天堂 跌倒 失明 离开 这 边缘

“天崖瀑布从悬崖边倾泻而下，刺得人睁不开眼。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɒʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'weɪ] [æz; əz] [sʌdz] [gəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [sɪŋk] ,
As if it would wash the stars away as suds go down a sink ,
作为 如果 它 会 洗 这 明星 离开 作为 泡沫 去 向下 一个 下沉 ,

仿佛要把星星像肥皂泡冲进水槽一样冲走似的。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hevənz] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [hel] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
The seven heavens came roaring down for the throats of hell to drink ,
这 七 天 来了 咆哮 向下 为了 这 喉咙 的 地狱 到 喝 ,

七重天咆哮着降临，要让地狱吞噬一切。

[ænd; ənd] ['nəʊə] [hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [reɪn] , [ai] [θɪŋk] ,
And Noah he cocked his eye and said , “ It looks like rain , I think ,
和 诺亚 他 上膛 他的 眼睛 和 说 , “ 它 看起来 喜欢 雨 , 我 思考 ,

诺亚斜着眼说：“我想，好像要下雨了。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] ['draʊnd] [ðə; ði] ['mætəhɔːn] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ]['mendɪp] [maɪn] ,
The water has drowned the Matterhorn as deep as a Mendip mine ,
这 水 有 溺水 这 马特洪峰 作为 深的 作为 一个 门迪普 矿 ,

洪水淹没了马特洪峰，深度堪比门迪普矿井。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][gəʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪn] .
But I don't care where the water goes if it doesn't get into the wine .
但 我 不 关心 在哪里 这 水 去 如果 它 不 得到 进入 这 葡萄酒 .

但只要水不混入酒里，我不在乎它流到哪里。

” [bʌt; bət] ['nəʊə] [hiː; hi] [sin] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [sin] ; [ɒn] ['tɪpsi] [fiːt] [wiː; wi] [trɒd] ,
” But Noah he sinned , and we have sinned ; on tipsy feet we trod ,
” 但 诺亚 他 罪过 , 和 我们 有 罪过 ; 在 微醺 脚 我们 践踏 ,

“但挪亚犯了罪，我们也犯了罪；我们摇摇晃晃地走在路上，

[tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [blæk] [ˌtiː'təʊtlə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɒd] ,
Till a great big black teetotaller was sent to us for a rod ,
直到 一个 伟大的 大的 黑色的 滴酒不沾者 曾是 发送 到 我们 为了 一个 杆 ,

直到有人派一个身材魁梧、滴酒不沾的黑人来找我们买鱼竿，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [get] [waɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɔː(r)] ['tʃæp(ə)l] , [ɔː(r)] [aɪ'steðvɒd] ,
And you can't get wine at a P . S . A . , or chapel , or Eisteddfod ,
和 你 不能 得到 葡萄酒 在 一个 P . S . 一个 . , 或者 教堂 , 或者 诗歌节 ,

而且在公共服务活动、教堂或诗歌节上都买不到葡萄酒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
For the Curse of Water has come again because of the wrath of God ,
为了 这 诅咒 的 水 有 来 再次 因为 的 这 愤怒 的 上帝 ,

因为神的愤怒，水的诅咒再次降临。

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [bɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['θɪŋkərz] [ʃraɪn] ,
And water is on the Bishop's board and the Higher Thinker's shrine ,
和 水 是 在 这 主教的 木板 和 这 更高 思想家的 神社 ,

水既出现在主教的棋盘上，也出现在高级思想者的神龛上。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gəʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪn] .
But I don't care where the water goes if it doesn't get into the wine .
但 我 不 关心 在哪里 这 水 去 如果 它 不 得到 进入 这 葡萄酒 .

但只要水不混入酒里，我不在乎它流到哪里。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ə'genst] ['grəusəz]
The Song Against Grocers
这 歌曲 反对 杂货商

反杂货商之歌

[gɒd] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['grəʊsə(r)]
GOD made the wicked Grocer
上帝 制成 这 邪恶 杂货商

上帝创造了邪恶的杂货商

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪn] ,
For a mystery and a sign ,
为了 一个 神秘 和 一个 符号 ,

为了解开一个谜团，也为了一个征兆，

[ðæt] [men] [mait] [ʃʌn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ʃɒps]
That men might shun the awful shops
那 男人 可能 回避 这 可怕 商店

男人们或许会避开那些糟糕的商店。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ɪnz] [tuː; tə] [daɪn] ;
And go to inns to dine ;
和 去 到 旅馆 到 用餐 ;

然后去客栈吃饭；

[weə(r)] [ðə; ði] ['beɪkənz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɑːftə(r)]
Where the bacon's on the rafter
在哪里 这 培根的 在 这 椽

椽子上放着培根。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
And the wine is in the wood ,
和 这 葡萄酒 是 在 这 木头 ,

酒就藏在木头里。

[ænd; ənd][gɒd] [ðæt] [meɪd] [gʊd] ['lɑːftə(r)]
And God that made good laughter
和 上帝 那 制成 好的 笑声

感谢上帝赐予我们欢笑。

[hæz; həz] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
Has seen that they are good .
有 已见 那 他们 是 好的 .

已经看出它们很好。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] - [hɑːtɪd] ['grəʊsə(r)]
The evil - hearted Grocer
这 邪恶的 - 心地 杂货商

心肠歹毒的杂货商

[wʊd] [kɔːl][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] “ [mæm] ,
Would call his mother “ Ma'am ,
会 称呼 他的 母亲 “ 女士 ,

他会称呼他的母亲为“夫人”,

” [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][bɒb][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
” And bow at her and bob at her ,
” 和 弓 在 她 和 鲍勃 在 她 ,

“向她鞠躬，向她点头致意,

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd][səʊl][tuː; tə] [dæm] ,
Her aged soul to damn ,
她 老年人 灵魂 到 该死 ,

她那饱经沧桑的灵魂该受诅咒,

[ænd; ənd][rʌb][hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] [hændz][ænd; ənd][ɑːsk]
And rub his horrid hands and ask
和 擦 他的 可怕的 双手 和 问

然后揉搓他那双可怕的手，问

[wɒt] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][nekst] ,
What article was next ,
什么 文章 曾是 下一个 ,

接下来是哪篇文章?

[ðəʊ] ['mɔːrtɪs][ɪn] [ɑ'tɪkjʊlo]
Though mortis in articulo
尽管 死亡 在 文章

虽然 mortis 在 articulo

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)][tekst] .
Should be her proper text .
应该 是 她 恰当的 文本 .

这应该是她的正式文本。

[hɪz; ɪz][prɒps][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
His props are not his children ,
他的 道具 是 不是 他的 孩子们 ,

他的道具不是他的孩子。

[bʌt; bət][pɜːt] [lædz] [ˌʌndə'peɪd] ,
But pert lads underpaid ,
但 活泼 小伙子们 薪酬过低 ,

但那些活泼的小伙子们薪水偏低,

[huː] [kɔːl] [aʊt] “ [kæʃ] ! ” [ænd; ənd] [bæŋ] [ə'baʊt]
Who call out “ Cash ! ” and bang about
WHO 称呼 出去 “ 现金 ! ” 和 砰 关于

谁会喊“现金！”然后砰砰作响

[tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [treɪd] ;
To work his wicked trade ;
到 工作 他的 邪恶 贸易 ;

从事他那邪恶的勾当；

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]
He keeps a lady in a cage
他 保持 一个 女士 在 一个 笼

他把一个女人关在笼子里。

[məʊst] ['kruːəli] [ɔːl] [deɪ] ,
Most cruelly all day ,
最多 残酷地 全部 天 ,

一整天都极其残酷，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊnt] [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] “ [mɪs]
And makes her count and calls her “ Miss
和 制作 她 数数 和 呼叫 她 “ 错过

让她参与进来，并称呼她为“小姐”。

” [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [feɪdz] [ə'weɪ] .
” Until she fades away .
” 直到 她 淡出 离开 .

直到她渐渐消失。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [maɪndz][ɒv; əv] ['inkiːpə]
The righteous minds of innkeepers
这 正义 思想 的 旅店老板

旅店老板们的正义之心

[ɪn'djuːs] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Induce them now and then
诱导 他们 现在 和 然后

时不时地诱导它们

[tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [frend]
To crack a bottle with a friend
到 裂缝 一个 瓶子 和 一个 朋友

和朋友一起开瓶酒

[ɔː(r)] [triːt] [ʌn'mʌnid] [men] ,
Or treat unmoneyed men ,
或者 对待 没有钱的 男人 ,

或者对待没钱的男人，

[bʌt; bət] [huː] [hæθ] [siːn] [ðə; ði]['grəʊsə(r)]
But who hath seen the Grocer
但 WHO 有 已见 这 杂货商

但谁见过杂货商呢？

[triːt] ['haʊsmeɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːz]
Treat housemaids to his teas
对待 女佣 到 他的 茶

用他的茶款待女佣

[ɔː(r)] [kræk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [fɪʃ] - [sɔːs]
Or crack a bottle of fish - sauce
或者 裂缝 一个 瓶子 的 鱼 - 酱

或者打开一瓶鱼露。

[ɔː(r)][stænd][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [tʃiːz] ?
Or stand a man a cheese ?
或者 站立 一个 男人 一个 奶酪 ?

或者给男人一块奶酪?

[hiː; hi] [selz] [ˌjuː 'es][sændz][ɒv; əv]['ærəbi]
He sells us sands of Araby
他 出售 我们 沙子 的 阿拉比

他卖给我们阿拉伯的沙子

[æz; əz]['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] [daʊn] ;
As sugar for cash down ;
作为 糖 为了 现金 向下 ;

用糖换现金;

[hiː; hi] [swiːps] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [selz] [ðə; ði] [dʌst]
He sweeps his shop and sells the dust
他 扫荡 他的 店铺 和 出售 这 灰尘

他打扫店铺，然后把灰尘卖掉。

[ðə; ði]['pjʊərɪst][sɔːlt][ɪn] [taʊn] ,
The purest salt in town ,
这 最纯净的 盐 在 镇 ,

全城最纯的盐

[hiː; hi][kræm] [wɪð] [kænz][ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)nd] [miːt]
He crams with cans of poisoned meat
他 突击训练 和 罐头 的 中毒 肉

他往车里塞满了毒肉罐头。

[pɔː(r); pʊə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Poor subjects of the King ,
贫穷的 主题 的 这 国王 ,

国王的贫苦臣民,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪ][baɪ] [θ'aʊzəndz]
And when they die by thousands
和 什么时候 他们 死 经过 数千

当他们成千上万地死去时

[waɪ] , [hiː; hi] [lɑːfs] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
Why , he laughs like anything .
为什么 , 他 笑声 喜欢 任何事物 .

他笑起来特别开心。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['grəʊsə(r)]
The wicked Grocer groces
这 邪恶 杂货商 杂货

邪恶的杂货店

[ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ɪn][waɪn] ,
In spirits and in wine ,
在 烈酒 和 在 葡萄酒 ,

在烈酒和葡萄酒中,

[nɒt] ['fræŋkli] [ænd; ənd][ɪn] ['feləʊʃɪp]
Not frankly and in fellowship
不是 坦率地说 和 在 奖学金

坦率地说，并非出于友谊

[æz; əz][men][ɪn] [ɪnz] [duː; də][daɪn] ;
As men in inns do dine ;
作为 男人 在 旅馆 做 用餐 ;

就像客栈里的男人们用餐一样;

[bʌt; bət] [pækt] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd] [sɑː'diːnz]
But packed with soap and sardines
但 包装 和 肥皂 和 沙丁鱼

但里面装满了肥皂和沙丁鱼

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [gruːmz] ,
And carried off by grooms ,
和 携带 离开 经过 新郎 ,

被新郎们抬走了

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [snætʃt] [baɪ] ['dʌtʃis]
For to be snatched by Duchesses
为了 到 是 抢夺 经过 公爵夫人

被公爵夫人抢夺

[ænd; ənd] [drʌŋk] [ɪn] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .
And drunk in dressing - rooms .
和 醉 在 敷料 - 房间 .

在更衣室里喝得酩酊大醉。

[ðə; ði] [hel] - [ɪn'strʌktɪd] ['grəʊsə(r)]
The hell - instructed Grocer
这 地狱 - 指示 杂货商

地狱指示的杂货商

[hæz; həz][ə; eɪ]['temp(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv][tɪn] ,
Has a temple made of tin ,
有 一个 寺庙 制成 的 锡 ,

有一座用锡制成的寺庙，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] [gʊd] ['inkiːpə]
And the ruin of good innkeepers
和 这 废墟 的 好的 旅店老板

以及优秀旅店老板的破产

[ɪz] ['laʊdli] [ɜːrdʒd] [ˌðeər'ɪn] ;
Is loudly urged therein ;
是 高声 敦促 其中 ;

其中强烈呼吁；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][sændz][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt]
But now the sands are running out
但 现在 这 沙子 是 跑步 出去

但现在沙子快用完了。

[frɒm; frəm]['ʃʊgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] ,
From sugar of a sort ,
从 糖 的 一个 种类 ,

来自某种糖类，

[ðə; ði]['grəʊsə(r)] ['trembəlz] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][taɪm] ,
The Grocer trembles ; for his time ,
这 杂货商 颤抖 ; 为了 他的 时间 ,

杂货商战战兢兢；就他所处的时代而言，

[dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ɪz] [ʃɔːt] .
Just like his weight , is short .
只是 喜欢 他的 重量 , 是 短的 .

就像他的体重一样，也很矮。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [rəʊd]
The Rolling English Road
这 滚动 英语 路

滚滚英式公路

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['rəʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [raɪ] [ɔː(r)] [aʊt] [tuː; tə] ['sevən] [strəʊd] ,
BEFORE the Roman came to Rye or out to Severn strode ,
前 这 罗马 来了 到 黑麦 或者 出去 到 塞文 大步走 ,
在罗马人来到赖伊或塞文河畔之前，

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['drʌŋkəd] [meɪd] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [rəʊd] .
The rolling English drunkard made the rolling English road .
这 滚动 英语 酒鬼 制成 这 滚动 英语 路 .
醉醺醺的英国人造就了蜿蜒的英国公路。

[ə; eɪ] ['riːlɪŋ] [rəʊd] , [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [rəʊd] , [ðæt] ['ræmbl] [raʊnd] [ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,
A reeling road , a rolling road , that rambles round the shire ,
一个 卷轴 路 , 一个 滚动 路 , 那 漫谈 圆形的 这 郡 ,
一条蜿蜒曲折的道路，一条起伏的道路，环绕着整个郡县。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm][ðə; ði] ['pɑːsn] [ræn] , [ðə; ði]['sekstən][ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ;
And after him the parson ran , the sexton and the squire ;
和 后 他 这 牧师 跑 , 这 教堂司事 和 这 乡绅 ;
在他之后，牧师、教堂司事和乡绅也跟了上去；

[ə; eɪ] ['meri] [rəʊd] , [ə; eɪ]['meɪzi][rəʊd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [tred]
A merry road , a mazy road , and such as we did tread
一个 欢乐 路 , 一个 迷宫 路 , 和 这样的 作为 我们 做过 踏
一条欢乐的路，一条迷宫般的路，以及我们曾经走过的路。

[ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['bɜːmɪŋəm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['biːtʃi] [hed] .
The night we went to Birmingham by way of Beachy Head .
这 夜晚 我们 去 到 伯明翰 经过 方式 的 比奇 头 .
那天晚上我们途经比奇角前往伯明翰。

[ai] [njuː] [nəʊ] [hɑːm] [ɒv; əv] ['bəʊnəpɑːt] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,
I knew no harm of Bonaparte and plenty of the Squire ,
我 知道 不 伤害 的 波拿巴 和 很多 的 这 乡绅 ,
我对波拿巴本人以及侍从都一无所知，也知道他们有很多缺点。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ai][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)] ;
And for to fight the Frenchman I did not much desire ;
和 为了 到 斗争 这 法国人 我 做过 不是 很多 欲望 ;
我并不太想与法国人作战；

[bʌt; bət][ai][dɪd] [bæʃ] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'reɪd]
But I did bash their baggonets because they came arrayed
但 我 做过 狂欢 他们的 小面包 因为 他们 来了 排列
但我确实狠狠地揍了他们的小包，因为他们列队而来。

[tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [rəʊd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['drʌŋkəd] [meɪd] ,
To straighten out the crooked road an English drunkard made ,
到 拉直 出去 这 歪 路 一个 英语 酒鬼 制成 ,
为了把一个英国醉汉修直的弯曲道路，

[weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð] [eɪl] - [mʌgz] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,
Where you and I went down the lane with ale - mugs in our hands ,
在哪里 你 和 我 去 向下 这 车道 和 麦芽酒 - 马克杯 在 我们的 双手 ,
你我手捧啤酒杯，沿着小路走去，

[ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['glɑːstənbɹi] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['gʊdˌwɪn] [sændz] .
The night we went to Glastonbury by way of Goodwin Sands .
这 夜晚 我们 去 到 格拉斯顿伯里 经过 方式 的 古德温 桑兹 .
那天晚上我们途经古德温沙滩前往格拉斯顿伯里。

[hɪz; ɪz][sɪnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'givn] [hɪm] ; [ɔː(r)] [waɪ] [duː; də] ['flaʊəz] [rʌn]
His sins they were forgiven him ; or why do flowers run
他的 罪孽 他们 是 已原谅 他 ; 或者 为什么 做 花朵 跑步
他的罪孽被赦免了；或者，为什么花儿会奔跑

[bɪ'haɪnd][hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ɔːl][streŋθ; streŋkθ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ?
Behind him ; and the hedges all strengthing in the sun ?
在后面 他 ; 和 这 对冲 全部 加强 在 这 太阳 ?

他身后，阳光下，树篱也越发挺拔。

[ðə; ði][waɪld] [θɪŋ] [went] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] ,
The wild thing went from left to right and knew not which was which ,
这 荒野 事物 去 从 左边 到 正确的 和 知道 不是 哪个 曾是 哪个 ,

那野兽从左到右乱窜，完全分不清左右。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
But the wild rose was above him when they found him in the ditch .
但 这 荒野 玫瑰 曾是 多于 他 什么时候 他们 成立 他 在 这 沟 .

但当他们在沟渠里找到他时，那朵野玫瑰已经长到他头顶上了。

[gɒd] ['pɑːd(ə)n][ˌjuː 'es] , [nɔː(r)]['hɑːd(ə)n][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [siː] [səʊ] [klɪə(r)]
God pardon us , nor harden us ; we did not see so clear
上帝 赦免 我们 , 也不 硬化 我们 ; 我们 做过 不是 看 所以 清除

上帝啊，请宽恕我们，也不要使我们心硬；我们当时看得不够清楚。

[ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['bænək,bəːn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['braɪtn] [pɪə(r)] .
The night we went to Bannockburn by way of Brighton Pier .
这 夜晚 我们 去 到 班诺克本 经过 方式 的 布莱顿 码头 .

那天晚上我们途经布莱顿码头前往班诺克本。

[maɪ] [frendz] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ə'gen] [ɔː(r)] [eɪp] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [reɪdʒ] ,
My friends , we will not go again or ape an ancient rage ,
我的 朋友们 , 我们 将要 不是 去 再次 或者 猿 一个 古老的 愤怒 ,

我的朋友们，我们不会重蹈覆辙，也不会再效仿古老的愤怒。

[ɔː(r)] [stretʃ] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Or stretch the folly of our youth to be the shame of age ,
或者 拉紧 这 蠢事 的 我们的 青年 到 是 这 耻辱 的 年龄 ,

或者把我们年轻时的愚行夸大成年老时的耻辱，

[bʌt; bət] [wɔːk] [wɪð] ['klɪərə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ðɪs] [pɑːθ] [ðæt] [wɑːndɝɪθ] ,
But walk with clearer eyes and ears this path that wandereth ,
但 走 和 更清晰 眼睛 和 耳朵 这 小路 那 漫游者 ,

但要睁大眼睛、竖起耳朵，走好这条蜿蜒曲折的道路。

[ænd; ənd] [siː] [ˌʌn'drʌgd] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [lait] [ðə; ði] ['diːsnt] [ɪn] [ɒv; əv] [deθ] ;
And see undrugged in evening light the decent inn of death ;
和 看 未服用药物 在 晚上 光 这 体面的 客栈 的 死亡 ;

在暮色中，未受麻醉的目光所及之处，便是那体面的死亡客栈；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [njuːz] [jet] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [faɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
For there is good news yet to hear and fine things to be seen ,
为了 那里 是 好的 消息 然而 到 听到 和 美好的 事物 到 是 已见 ,

因为还有好消息等着我们去听，还有美好的事物等着我们去欣赏。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]['pærədaɪs][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kɛnsəl] [griːn] .
Before we go to Paradise by way of Kensal Green .
前 我们 去 到 天堂 经过 方式 的 肯萨尔 绿色的 .

在我们经由肯萨尔格林前往天堂之前。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] -
The Song of Quoodle
这 歌曲 的 -

库杜尔之歌

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [nəʊ]['nəʊzɪz] ,
THEY haven't got no noses ,
他们 还没有 得到 不 鼻子 ,

它们没有鼻子。

[ðə; ði] ['fɔːlən] [sʌnz] [ɒv; əv] [iːv] ;
The fallen sons of Eve ;
这 倒下 儿子们 的 前夕 ;
夏娃堕落的儿子们;

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz]
Even the smell of roses
甚至 这 闻 的 玫瑰
就连玫瑰的香气

[ɪz] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [sə'pəuz] ;
Is not what they supposes ;
是 不是 什么 他们 假设 ;
并非他们所想的那样;

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪnd] [dis'kləuz]
But more than mind discloses
但 更多的 比 头脑 披露
但除了思想之外，还有更多东西会揭示出来。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [men] [bɪ'liːv] .
And more than men believe .
和 更多的 比 男人 相信 .
比人们想象的还要多。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [nəʊ] ['nəʊzɪz] ,
They haven't got no noses ,
他们 还没有 得到 不 鼻子 ,
它们没有鼻子。

[ðeɪ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [tel]
They cannot even tell
他们 不能 甚至 告诉
他们甚至都说不出来

[wen] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [kləuziz]
When door and darkness closes
什么时候 门 和 黑暗 关闭
当门扉与黑暗交合

[ðə; ði] [pɑːk] [ə; eɪ] [dʒuː] [in'kləuz] ,
The park a Jew encloses ,
这 公园 一个 犹 包含 ,
犹太人围起来的公园,

[weə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['məʊzɪz]
Where even the Law of Moses
在哪里 甚至 这 法律 的 摩西
甚至连摩西律法也未能幸免。

[wɪl] [let] [juː; jʊ] [stiːl] [ə; eɪ] [smel] .
Will let you steal a smell .
将要 让 你 偷 一个 闻 .
会让你闻一闻。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [smel] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
The brilliant smell of water ,
这 杰出的 闻 的 水 ,
水的清新气味,

[ðə; ði] [breɪv] [smel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
The brave smell of a stone ,
这 勇敢的 闻 的 一个 石头 ,
石头的勇敢气息,

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [djuː] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ,
The smell of dew and thunder ,
这 闻 的 露 和 雷 ,

露水和雷声的气息，

[ðə; ði][əʊld] [bəʊnz] ['berid] ['ʌndə(r)] ,
The old bones buried under ,
这 老的 骨头 埋葬 在下面 ,

埋在下面的古老骸骨，

[ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['blʌndə(r)]
Are things in which they blunder
是 事物 在 哪个 他们 错误

他们在哪些方面犯错

[ænd; ənd][ɜː(r)] , [ɪf] [left] [ə'ləʊn] .
And err , if left alone .
和 犯错 , 如果 左边 独自的 .

如果放任不管，就会出问题。

[ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm]['wɪntə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
The wind from winter forests ,
这 风 从 冬天 森林 ,

来自冬日森林的风，

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['sentləs] ['flaʊəz] ,
The scent of scentless flowers ,
这 香味 的 无味 花朵 ,

无香花朵的香气

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [braɪdz] - [ə'dɔːnɪŋ] ,
The breath of brides ' adorning ,
这 气息 的 新娘 - 装饰 ,

新娘盛装的气息，

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][sneə(r)][ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] ,
The smell of snare and warning ,
这 闻 的 圈套 和 警告 ,

陷阱和警告的气味

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
The smell of Sunday morning ,
这 闻 的 星期日 早晨 ,

星期天早晨的气息

[gɒd] [geɪv] [tuː; tə][juː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] .
God gave to us for ours .
上帝 给予 到 我们 为了 我们的 .

上帝赐予我们。

[ænd; ənd] - [hɪə(r)][dis'kləuz]
And Quoodle here discloses
和 - 这里 披露

Quoodle在此披露了这一点。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] - [kæn; kən] ,
All things that Quoodle can ,
全部 事物 那 - 能 ,

Quoodle 能做到的一切

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [nəʊ]['nəʊzɪz] ,
They haven't got no noses ,
他们 还没有 得到 不 鼻子 ,

它们没有鼻子。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [nəʊ] ['nəʊzɪz] ,
They haven't got no noses ,
他们 还没有 得到 不 鼻子 ,

它们没有鼻子。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['əʊnli] -
And goodness only knowses
和 善良 仅有的 -

只有天知道。

[ðə; ði] ['noʊzləsnəs] [ɒv; əv] [mæn] .
The Noselessness of Man .
这 无鼻 的 男人 .

人类的无鼻症。

[ˌpaɪə'nɪəs] , [əʊ] [ˌpaɪə'nɪəs]
Pioneers , O Pioneers
先驱者 , 哦 先驱者

先驱者们，哦，先驱者们

[ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz]
NEBUCHADNEZZAR the King of the Jews
尼布甲尼撒 这 国王 的 这 犹太人

犹太人的王尼布甲尼撒

['sʌfəd] [frɒm; frəm] [njuː] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [v'juːz] ,
Suffered from new and original views ,
遭受 从 新的 和 原来的 浏览 ,

因持有新颖独特的观点而受苦，

[hiː; hi] [krɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [ɪts] [sed] ,
He crawled on his hands and knees , it's said ,
他 爬行 在 他的 双手 和 膝盖 , 它是 说 ,

据说他是手脚并用爬过去的。

[wɪð] [grɑːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
With grass in his mouth and a crown on his head .
和 草 在 他的 嘴 和 一个 王冠 在 他的 头 .

嘴里叼着草，头上戴着王冠。

[wɪð] [ə; eɪ] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With a wowtyiddly , etc .
和 一个 - , ETC .

用 wowtyiddly 等。

[ðəʊz] [ɪn] [trə'dɪʃən(ə)l] [pɑːðz] [ðæt] [trɒd]
Those in traditional paths that trod
那些 在 传统的 路径 那 践踏

那些走传统道路的人

[θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɜːs] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
Thought the thing was a curse from God ,
想法 这 事物 曾是 一个 诅咒 从 上帝 ,

我当时觉得那东西是上帝的诅咒。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [men] ['ɔːlweɪz] [ə'bjuːs]
But a Pioneer men always abuse
但 一个 先锋 男人 总是 虐待

但拓荒者总是滥用权力

[laɪk] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] .
Like Nebuchadnezzar the King of the Jews .
喜欢 尼布甲尼撒 这 国王 的 这 犹太人 .

就像犹太人的王尼布甲尼撒一样。

[blæk] [lɔːd] [fu'loʊn] [ðə; ði] ['frentʃmən] [sluː]
Black Lord Foulon the Frenchman slew
黑色的 主 富隆 这 法国人 一万

黑领主富隆，那个法国人，被杀了

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fjuːtʃərɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
Thought it a Futurist thing to do .
想法 它 一个 未来主义者 事物 到 做 .

我觉得这是很有未来主义风格的举动。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [grɑːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bred] .
He offered them grass instead of bread .
他 提供 他们 草 反而 的 面包 .

他给他们提供的不是面包，而是草。

[səʊ] [ðeɪ] [stʌft] [hɪm] [wɪð] [grɑːs] [wen] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
So they stuffed him with grass when they cut off his head .
所以 他们 填充 他 和 草 什么时候 他们 切 离开 他的 头 .

所以他们砍下他的头时，用草把他的头塞了进去。

[wɪð] [ə; eɪ] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With a wowtyiddly , etc .
和 一个 - , ETC .

用 wowtyiddly 等。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [hiː; hi] ['perɪʃt] [ðen] —
For the pride of his soul he perished then —
为了 这 自豪 的 他的 灵魂 他 遇难 然后 —

他因灵魂的骄傲而丧命——

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [praɪd] [ðæt] [men] ,
But of course it is always of Pride that men ,
但 的 课程 它 是 总是 的 自豪 那 男人 ,

当然，男人的傲慢总是根深蒂固的。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ə'kjuːz] ,
A Man in Advance of his Age accuse ,
一个 男人 在 进步 的 他的 年龄 控 ,

一位年迈体衰的男子控诉道：

[laɪk] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
Like Nebuchadnezzar the King of the Jews .
喜欢 尼布甲尼撒 这 国王 的 这 犹太人 .

就像犹太人的王尼布甲尼撒一样。

['sɪmɪən] ['skʌdər] [ɒv; əv][stɪks] , [ɪn] [meɪn] ,
Simeon Scudder of Styx , in Maine ,
西蒙 斯卡德 的 冥河 , 在 缅因州 ,

来自缅因州的Styx乐队的Simeon Scudder

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Thought of the thing and was at it again .
想法 的 这 事物 和 曾是 在 它 再次 .

想起这件事，我又开始做了。

[hiː; hi] [geɪv] [gʊd] [grɑːs] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn] [peɪlz]
He gave good grass and water in pails
他 给予 好的 草 和 水 在 水桶

他送来了好草和桶装水。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ['hæmərɪŋ] ['reɪlz] .
To a thousand Irishmen hammering rails .
到 一个 千 爱尔兰人 锤击 铁轨 .

致一千名正在敲打铁轨的爱尔兰人。

[wɪð] [ə; eɪ] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With a wowtyiddly , etc .
和 一个 - , ETC .

用 wowtyiddly 等。

['æpitait] ['dɪfə(r)] ; [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk]
Appetites differ ; and tied to a stake
食欲 不同 ; 和 系 到 一个 赌注

每个人的食欲都不同；而且与木桩相连

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɑːd] [ænd; ənd] ['feðəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] .
He was tarred and feathered for Conscience ' Sake .
他 曾是 焦油 和 羽毛 为了 良心 - 清酒 .

他因良心而被涂上焦油和羽毛。

[bʌt; bət] ['stəʊnɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɪz] ['eɪnʃənt] [njuːz] ,
But stoning the prophets is ancient news ,
但 石刑 这 先知 是 古老的 消息 ,

但用石头砸死先知是古老的故事了。

[laɪk] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] .
Like Nebuchadnezzar the King of the Jews .
喜欢 尼布甲尼撒 这 国王 的 这 犹太人 .

就像犹太人的王尼布甲尼撒一样。

[ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ˌvedʒə'teəriən]
The Logical Vegetarian
这 逻辑 素食

逻辑素食者

“ [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌvedʒə'teəriən] [drɪŋk] ?
“ Why shouldn't I have a purely vegetarian drink ?
“ 为什么 不应该 我 有 一个 纯粹 素食 喝 ?

“为什么我不能喝纯素食饮料呢？”

[waɪ] ['ʃudnt] [ai] [teɪk] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [ðeə(r)] [haɪɪst] [fɔːm] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ?
Why shouldn't I take vegetables in their highest form , so to speak ?
为什么 不应该 我 拿 蔬菜 在 他们的 最高 形式 , 所以 到 说话 ?

为什么我不应该直接食用最新鲜的蔬菜呢？

[ðə; ði] ['mɒdɪst] [ˌvedʒɪ'teəriːənz] [ɔːt] ['ɒbviəsli] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [waɪn] [ɔː(r)] [bɪə(r)] , [pleɪn]
The modest vegetarians ought obviously to stick to wine or beer , plain
这 谦虚的 素食者 应该 明显地 到 戳 到 葡萄酒 或者 啤酒 , 清楚的
[ˌvedʒə'teəriən] [drɪŋks] ,
vegetarian drinks ,
素食 饮料 ,

那些比较节俭的素食者显然应该只喝葡萄酒或啤酒，以及普通的素食饮料。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['gɒblət] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [bʊlz] [ænd; ənd] ['elɪfənts] , [æz; əz] [ɔːl]
instead of filling their goblets with the blood of bulls and elephants , as all
反而 的 填充 他们的 高脚杯 和 这 血 的 公牛 和 大象 , 作为 全部
[kən'venʃən(ə)l] [miːt] - ['iːtə(r)] [duː; də] ,
conventional meat - eaters do ,
传统的 肉 - 食客 做 ,

他们不像所有传统的食肉者那样，用牛血和象血来盛满酒杯，

[ai] [sə'pəʊz] . ” — [dɔlrɔɪ] .
I suppose . ” — Dalroy .
我 认为 . ” — 达尔罗伊 .

我想也是。”——达尔罗伊

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['drɪŋkɪŋ] [rʌm] ,
YOU will find me drinking rum ,
你 将要 寻找 我 喝 朗姆酒 ,

你会看到我在喝朗姆酒，

[laɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɪn][ə; eɪ] [slʌm] ,
Like a sailor in a slum ,
喜欢 一个 水手 在 一个 贫民窟 ,

就像贫民窟里的水手一样，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bə'veərɪən] .
You will find me drinking beer like a Bavarian .
你 将要 寻找 我 喝 啤酒 喜欢 一个 巴伐利亚 .

你会发现我像巴伐利亚人一样喝啤酒。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['drɪŋkɪŋ] [dʒɪn]
You will find me drinking gin
你 将要 寻找 我 喝 杜松子酒

你会看到我喝杜松子酒。

[ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn] ,
In the lowest kind of inn ,
在 这 最低 种类 的 客栈 ,

在最差的那种旅店里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ˌvedʒə'teərɪən] .
Because I am a rigid Vegetarian .
因为 我 是 一个 死板的 素食 .

因为我是一个严格的素食主义者。

[səʊ][ai] [klɪəd] [ðə; ði] [ɪn] [ɒv; əv] [waɪn] ,
So I cleared the inn of wine ,
所以 我 已清除 这 客栈 的 葡萄酒 ,

于是我把客栈里的酒都喝光了。

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [saɪn] ,
And I tried to climb the sign ,
和 我 尝试 到 爬 这 符号 ,

我试着爬上那个标志牌，

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [æz; əz] “ ['mɛərɪən] .
And I tried to hail the constable as “ Marion .
和 我 尝试 到 冰雹 这 警官 作为 “ 玛丽昂 .

我试着向警员喊“马里恩”。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ai] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] ,
” But he said I couldn't speak ,
” 但 他 说 我 不能 说话 ,

“但他却说我不能说话。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [biːk]
And he bowled me to the Beak
和 他 保龄球 我 到 这 喙

他把我打得落花流水，直奔鸟嘴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌvedʒə'teərɪən] .
Because I was a Happy Vegetarian .
因为 我 曾是 一个 快乐的 素食 .

因为我是一个快乐的素食者。

[əʊ] , [ai] [njuː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [glʌk] ,
Oh , I knew a Doctor Gluck ,
哦 , 我 知道 一个 医生 格鲁克 ,

哦，我认识一位格鲁克医生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊk] ,
And his nose it had a hook ,
和 他的 鼻子 它 有 一个 钩 ,

他的鼻子是钩状的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætətjʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['eəriən] ;
And his attitudes were anything but Aryan ;
和 他的 态度 是 任何事物 但 雅利安 ;

他的态度与雅利安人截然相反;

[səʊ][ai] [geɪv] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [pɔːk]
So I gave him all the pork
所以 我 给予 他 全部 这 猪肉

所以我把所有的猪肉都给了他。

[ðæt] [ai][hæd; həd] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [fɔːk] ;
That I had , upon a fork ;
那 我 有 , 之上 一个 叉 ;

我把它放在叉子上;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ə; eɪ][ˌvedʒə'teəriən] .
Because I am myself a Vegetarian .
因为 我 是 我 一个 素食 .

因为我本人是素食主义者。

[ai][ˌeɪ 'em]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [klʌb] ,
I am silent in the Club ,
我 是 沉默的 在 这 俱乐部 ,

我在俱乐部里保持沉默。

[ai][ˌeɪ 'em]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [pʌb] . ,
I am silent in the pub . ,
我 是 沉默的 在 这 酒吧 . ,

我在酒吧里保持沉默。

[ai][ˌeɪ 'em]['saɪlənt][ɒn][ə; eɪ] ['bæli] [piːk] [ɪn]['dɑːriˌen] ;
I am silent on a bally peak in Darien ;
我 是 沉默的 在 一个 巴利 顶峰 在 达里恩 ;

我在达连的一座陡峭山峰上保持沉默;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [stʌf] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf]
For I stuff away for life
为了 我 东西 离开 为了 生活

因为我把生活积攒起来

['ʃʌvɪŋ] ['piːz] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,
Shoving peas in with a knife ,
推搡 豌豆 在 和 一个 刀 ,

用刀把豌豆塞进去,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hɑːt] [ə; eɪ][ˌvedʒə'teəriən] .
Because I am at heart a Vegetarian .
因为 我 是 在 心 一个 素食 .

因为我骨子里是个素食主义者。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [kaʊz]
No more the milk of cows
不 更多的 这 牛奶 的 牛

不再有牛奶

[ʃæl; ʃəl] [pə'luːt] [maɪ]['praɪvət] [haʊs]
Shall pollute my private house
将 污染 我的 私人的 房子

玷污我的私人住宅

[ðæn; ðən][ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [m'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː'beəriən] ;
Than the milk of the wild mares of the Barbarian ;
比 这 牛奶 的 这 荒野 母马 的 这 野蛮人 ;

比蛮族野马的奶还好；

[ai] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [pɔːt] [ænd; ənd] ['ʃeri] ,
I will stick to port and sherry ,
我 将要 戳 到 港口 和 雪利酒 ,

我还是会选择波特酒和雪利酒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] , ['veri] ,
For they are so very , very ,
为了 他们 是 所以 非常 , 非常 ,

因为他们是如此非常，非常，

[səʊ] ['veri] , ['veri] , ['veri] [ˌvedʒə'teəriən] .
So very , very , very Vegetarian .
所以 非常 , 非常 , 非常 素食 .

非常非常非常素食主义者。

“ [ðə; ði] ['særəsənz] [hed] ”
“ The Saracen's Head ”
“ 这 撒拉逊人的 头 ”

《撒拉逊人的头颅》

“ [ðə; ði] ['særəsənz] [hed] ” [lʊks] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
“ THE Saracen's Head ” looks down the lane ,
“ 这 撒拉逊人的 头 ” 看起来 向下 这 车道 ,

“撒拉逊人的头颅”俯瞰着小巷，

[weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [drɪŋk] [waɪn] [ə'gen] ,
Where we shall never drink wine again ,
在哪里 我们 将 绝不 喝 葡萄酒 再次 ,

我们将再也不会喝到葡萄酒了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] ['wɪmɪn] [huː] [fiːl] [wel] - [bred]
For the wicked old women who feel well - bred
为了 这 邪恶 老的 女性 WHO 感觉 出色地 - 繁殖

对于那些自认为教养良好的邪恶老妇人来说

[hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] - [ʃɒp] “ [ðə; ði] ['særəsənz] [hed] . ”
Have turned to a tea - shop “ The Saracen's Head . ”
有 转向 到 一个 茶 - 店铺 “ 这 撒拉逊人的 头 . ”

我去了一家名为“撒拉逊人的头颅”的茶馆。

“ [ðə; ði] ['særəsənz] [hed] ” [aʊt] [ɒv; əv] ['ærəbi] [keɪm] ,
“ The Saracen's Head ” out of Araby came ,
“ 这 撒拉逊人的 头 ” 出去 的 阿拉比 来了 ,

《萨拉森人的头颅》出自阿拉比，

[kɪŋ] ['rɪtʃəd] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ɑːmz] [laɪk] [fleɪm] ,
King Richard riding in arms like flame ,
国王 理查德 骑术 在 武器 喜欢 火焰 ,

理查国王骑着马，双臂如火焰般燃烧，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][fəʊk][tuː; tə][biː; bi] [fed]
And where he established his folk to be fed
和 在哪里 他 已确立的 他的 民间 到 是 美联储

他在那里安顿下来，供他的族人食用。

[hiː; hi][set] [ʌp] [ə; eɪ][spɪə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['særəsənz] [hed] .
He set up a spear — and the Saracen's Head .
他 放 向上 一个 矛 — 和 这 撒拉逊人的 头 .

他架起了一支长矛——还有撒拉逊人的头颅。

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] ['særəsənz] [hed] ” [ˌaut'liv] [ðə; ði] [kɪŋz] ,
But “ The Saracen's Head ” outlived the Kings ,
但 “ 这 撒拉逊人的 头 ” 活得更久 这 国王 ,

但《撒拉逊人的头颅》比国王们活得更久。

[ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ɒv; əv] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] ,
It thought and it thought of most horrible things ,
它 想法 和 它 想法 的 最多 可怕 事物 ,

它想着，想着最可怕的事情，

[ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [səʊp] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['stændəd] [bred] ,
Of Health and of Soap and of Standard Bread ,
的 健康 和 的 肥皂 和 的 标准 面包 ,

关于健康、肥皂和普通面包，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['særəsən] [drɪŋks] [æt; ət] “ [ðə; ði] ['særəsənz] [hed] .
And of Saracen drinks at “ The Saracen's Head .
和 的 撒拉逊人 饮料 在 “ 这 撒拉逊人的 头 .

还有“撒拉逊人的头”酒吧的撒拉逊酒。

” [səʊ] “ [ðə; ði] ['særəsənz] [hed] ” [fʊl'fɪl] [ɪts] [neɪm] ,
” So “ The Saracen's Head ” fulfils its name ,
” 所以 “ 这 撒拉逊人的 头 ” 满足 它是 姓名 ,

“所以，《撒拉逊人的头颅》名副其实。”

[ðeɪ] [drɪŋk] [nəʊ] [waɪn] — [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [geɪm] —
They drink no wine — a ridiculous game —
他们 喝 不 葡萄酒 — 一个 荒谬的 游戏 —

他们不喝酒——真是荒谬至极——

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['wʌndə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪm] [ded] ,
And I shall wonder until I'm dead ,
和 我 将 想知道 直到 我是 死的 ,

我将一直疑惑到死。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['særəsənz] [hed] .
How it ever came into the Saracen's Head .
如何 它 曾经 来了 进入 这 撒拉逊人的 头 .

它究竟是如何进入撒拉逊人的脑袋的?

[ðə; ði] [gʊd] [rɪtʃ] [mæn]
The Good Rich Man
这 好的 富有的 男人

好富翁

['mɪstə(r)] . [mændrəgən] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [waɪn] [ɔː(r)] [waɪf] ,
MR . MANDRAGON , the Millionaire , he wouldn't have wine or wife ,
先生 . 曼德拉贡 , 这 百万富翁 , 他 不会 有 葡萄酒 或者 妻子 ,

百万富翁曼德拉贡先生，他既没有酒也没有妻子。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'djʊə(r)] [kəm'pleksəti] : [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] .
He couldn't endure complexity : he lived the Simple Life .
他 不能 忍受 复杂 : 他 居住地 这 简单的 生活 .

他无法忍受复杂的生活：他过着简单的生活。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [baɪ] ['megəfəʊn] [ɪn] ['mænli] , ['sɪmp(ə)l] [təʊnz] ,
He ordered his lunch by megaphone in manly , simple tones ,
他 订购 他的 午餐 经过 扩音器 在 男子气概 , 简单的 音调 ,

他用扩音器以低沉浑厚的嗓音点了午餐。

[ænd; ənd] [juːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [m'əʊtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kænvəsɪŋ] ['vəʊtərz] , [ænd; ənd] ['twenti] [t'ɛlɪfˌəʊnz] ;
And used all his motors for canvassing voters , and twenty telephones ;
和 用过的 全部 他的 电机 为了 拉票 选民 , 和 二十 电话 ;

他用尽所有机动车辆拉票，还配备了二十部电话；

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['dændi] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] ,
Besides a dandy little machine ,
除了 一个 花花公子 小的 机器 ,
除了这台精巧的小机器之外，

['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] ,
Cunning and neat as ever was seen ,
狡猾 和 整洁的 作为 曾经 曾是 已见 ,
狡猾而机敏，一如既往。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pʊliz] [ænd; ənd] [kræŋks] [bɪ'twiːn] ,
With a hundred pulleys and cranks between ,
和 一个 百 滑轮 和 曲柄 之间 ,
中间有上百个滑轮和曲柄，

[meɪd] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [kept] [kwaɪt] [kliːn] ,
Made of metal and kept quite clean ,
制成 的 金属 和 保留 相当 干净的 ,
由金属制成，并保持得很干净。

[tuː; tə] [hɔɪst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helθf(ə)l] [bed] [ɒn] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
To hoist him out of his healthful bed on every day of his life ,
到 提升 他 出去 的 他的 健康的 床 在 每一个 天 的 他的 生活 ,
在他生命中的每一天，都要把他从健康的床上拉起来，

[ænd; ənd] [wɒʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [dres] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪv] [hɪm] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪm]
And wash him and dress him and shave him and brush him
和 洗 他 和 裙子 他 和 刮胡子 他 和 刷子 他
给他洗澡、穿衣、刮胡子、刷牙。

— [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] .
— to live the Simple Life .
— 到 居住 这 简单的 生活 .
——过简单的生活。

['mɪstə(r)] . [mændrəgən] [wɒz; wəz] [məʊst] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] , ['niːtli] [drest] ,
Mr . Mandragon was most refined and quietly , neatly dressed ,
先生 . 曼德拉贡 曾是 最多 精制 和 悄悄 , 整齐地 穿着 ,
曼德拉贡先生举止优雅，为人低调，衣着整洁。

[seɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'faɪnmənt] [best] ;
Say all the American newspapers that know refinement best ;
说 全部 这 美国人 报纸 那 知道 精炼 最好的 ;
所有最懂文雅的美国报纸都这么说；

['kwaɪət] [ænd; ənd] [niːt] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊt] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [niːt] ,
Quiet and neat the hat and hair and the coat quiet and neat ,
安静的 和 整洁的 这 帽子 和 头发 和 这 外套 安静的 和 整洁的 ,
帽子、头发和外套都干净整洁，一尘不染。

[ə; eɪ] ['traʊzə(r)] [wɔːn] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [leg] , [waɪl] [buːts] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [fiːt] ;
A trouser worn upon either leg , while boots adorn the feet ;
一个 裤子 磨损 之上 任何一个 腿 , 尽管 靴子 装饰 这 脚 ;
裤子穿在两条腿上，脚上穿着靴子；

[ænd; ənd] [nɒt] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] ,
And not , as any one would expect ,
和 不是 , 作为 任何 一 会 预计 ,
然而，并非如任何人所料的那样，

[ə; eɪ] ['taɪgərz] [skɪn] [ɔːl] [straɪpt] [ænd; ənd] [spekt] ,
A Tiger's Skin all striped and specked ,
一个 老虎的 皮肤 全部 有条纹的 和 斑点 ,
一张虎皮，上面布满了条纹和斑点。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['piːkɒk] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ɪ'rekt] ,
And a Peacock Hat with the tail erect ,
和 一个 孔雀 帽子 和 这 尾巴 直立 ,

还有一顶孔雀帽，尾羽竖立着。

[ə; eɪ] ['skɑːlət] ['tjuːnɪk] [wɪð] ['sʌnˌflauəz] [dekt] ,
A scarlet tunic with sunflowers decked ,
一个 猩红 束腰外衣 和 向日葵 甲板 ,

一件饰有向日葵图案的猩红色束腰外衣，

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [mɑːkt] [ɪ'fekt] ,
Which might have had a more marked effect ,
哪个 可能 有 有 一个 更多的 标记 影响 ,

这或许会产生更显著的影响。

[ænd; ənd] [pliːzd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːkə] [mæn] [ðæt] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] [ɔː(r)] [waɪf] ;
And pleased the pride of a weaker man that yearned for wine or wife ;
和 高兴 这 自豪 的 一个 较弱 男人 那 渴望 为了 葡萄酒 或者 妻子 ;

满足了软弱男人对美酒或妻子的渴望，取悦了他的自尊心；

[bʌt; bət] [feɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flægən] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [mændrəgən]
But Fame and the Flagon , for Mr . Mandragon
但 名声 和 这 酒壶 , 为了 先生 . 曼德拉贡

但对于曼德拉贡先生来说，《名誉与酒壶》

— [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] .
— obscured the Simple Life .
— 模糊不清 这 简单的 生活 .

——掩盖了简单的生活。

['mɪstə(r)] . [mændrəgən] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz] [ded] ;
Mr . Mandragon , the Millionaire , I am happy to say , is dead ;
先生 . 曼德拉贡 , 这 百万富翁 , 我 是 快乐的 到 说 , 是 死的 ;

我很高兴地告诉大家，百万富翁曼德拉贡先生已经去世了；

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['fjuːnərəl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkremə'tɔːriəm] [ʃed] .
He enjoyed a quiet funeral in a Crematorium shed .
他 享受 一个 安静的 葬礼 在 一个 火葬场 棚 .

他在火葬场的棚子里举行了一场安静的葬礼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪz] [ðeə(r)] ['flʌfi] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [kwaɪt] [rɪ'faɪnd] ;
And he lies there fluffy and soft and grey and certainly quite refined ;
和 他 谎言 那里 蓬松的 和 柔软的 和 灰色的 和 当然 相当 精制 ;

他躺在那里，毛茸茸的，柔软的，灰色的，当然，也相当优雅；

[wen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [rɒtid] [tuː; tə] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːt] [wɪð] ['ædəm] [ænd; ənd] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,
When he might have rotted to flowers and fruit with Adam and all mankind ,
什么时候 他 可能 有 腐烂的 到 花朵 和 水果 和 亚当 和 全部 人类 ,

当他本可能与亚当和全人类一起腐烂成花果的时候，

[ɔː(r)] [biːn] ['iːt(ə)n] [baɪ] [wʊlvz] [ə'θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ,
Or been eaten by wolves athirst for blood ,
或者 到过 吃 经过 狼 口渴 为了 血 ,

或者被嗜血的狼群吃掉了，

[ɔː(r)] [bɜːnt] [ɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɔːl] ['paɪə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] ,
Or burnt on a good tall pyre of wood ,
或者 烧焦的 在 一个 好的 高的 火葬堆 的 木头 ,

或者放在高高的木柴堆上烧掉，

[ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [fleɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hiːðn] [ʃʊd; ʃəd] ,
In a towering flame , as a heathen should ,
在 一个 参天 火焰 , 作为 一个 异教徒 应该 ,
在熊熊烈焰中，如同异教徒应有的姿态，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][sæt] [wɪð] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][æt; ət] [fuːd] ,
Or even sat with us here at food ,
或者 甚至 卫星 和 我们 这里 在 食物 ,
或者甚至可以和我们一起坐在这里吃饭，

['merəli] ['teɪkɪŋ] ['tʌpəni] [eɪl] [ænd; ənd] [pɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] ;
Merrily taking twopenny ale and pork with a pocket - knife ;
欢快地 采取 两便士 麦芽酒 和 猪肉 和 一个 口袋 - 刀 ;
兴高采烈地用小刀拿走两便士的啤酒和猪肉；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['lʌkʃəri] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] .
But this was luxury not for one that went for the Simple Life .
但 这 曾是 奢华 不是 为了 一 那 去 为了 这 简单的 生活 .
但这对于追求简单生活的人来说，是一种奢侈。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ə'genst] [sɔːŋz]
The Song Against Songs
这 歌曲 反对 歌曲
反歌之歌

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [mə'lɪˌzɑːnd] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪəri] [sɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪəri] [sɒŋ] ,
THE song of the sorrow of Melisande is a weary song and a dreary song ,
这 歌曲 的 这 悲哀 的 梅丽桑德 是 一个 厌倦 歌曲 和 一个 凄凉 歌曲 ,
梅丽桑德的悲伤之歌是一首疲惫而凄凉的歌。

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ˌmɛri'ɑːnəz][greɪndʒ][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː] [greɪt] [dɪ'keɪ] ,
The glory of Mariana's grange had got into great decay ,
这 荣耀 的 玛丽安娜的 农庄 有 得到 进入 伟大的 衰变 ,
玛丽安娜庄园昔日的辉煌已然衰败殆尽。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n]['nevə(r)][mɔː(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [sɒŋ] ,
The song of the Raven Never More has never been called a cheery song ,
这 歌曲 的 这 乌鸦 绝不 更多的 有 绝不 到过 称为 一个 欢快的 歌曲 ,
《永不复返的渡鸦之歌》从来就不是一首欢快的歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [θɪŋz] [ɪn] [ˌboʊdə'lɛr] [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [geɪ] .
And the brightest things in Baudelaire are anything else but gay .
和 这 最亮的 事物 在 波德莱尔 是 任何事物 别的 但 同性恋 .
而波德莱尔作品中最精彩的部分，绝非同性恋题材。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [raɪt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [sɒŋ] ,
But who will write us a riding song ,
但 WHO 将要 写 我们 一个 骑术 歌曲 ,
但谁会为我们写一首骑马之歌呢？

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [sɒŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ] ,
Or a hunting song or a drinking song ,
或者 一个 打猎 歌曲 或者 一个 喝 歌曲 ,
或者一首狩猎歌或一首饮酒歌，

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'rəʊz][ænd; ənd][rəʊd]
Fit for them that arose and rode
合身 为了 他们 那 出现 和 骑
适合那些起来骑马的人

[wen] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][wɜː(r); wə(r)] [red] ?
When day and the wine were red ?
什么时候 天 和 这 葡萄酒 是 红色的 ?
当白昼和美酒都变成红色的时候？

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['klærət] [aʊt] ,
But bring me a quart of claret out ,
但 带来 我 一个 夸脱 的 红酒 出去 ,

但给我拿一夸脱红葡萄酒来，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [sɒŋ] ,
And I will write you a clinking song ,
和 我 将要 写 你 一个 叮当声 歌曲 ,

我会为你写一首叮当作响的歌，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [waɪn]
A song of war and a song of wine
一个 歌曲 的 战争 和 一个 歌曲 的 葡萄酒

一首战争之歌，一首酒之歌

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
And a song to wake the dead .
和 一个 歌曲 到 唤醒 这 死的 .

还有一首能唤醒死者的歌。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] - [ɪz][ə; eɪ]['flɒrɪd] [sɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɒrɪd] [sɒŋ] ,
The song of the fury of Fragolette is a florid song and a torrid song ,
这 歌曲 的 这 愤怒 的 - 是 一个 佛罗里达 歌曲 和 一个 热带 歌曲 ,

Fragolette的愤怒之歌是一首华丽而热烈的歌。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][tə'rɑː][ɪz] [sʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːp] [ˌʌn'strʌŋ] ,
The song of the sorrow of Tara is sung to a harp unstrung ,
这 歌曲 的 这 悲哀 的 塔拉 是 唱 到 一个 竖琴 未上弦 ,

塔拉的悲歌是用一把未上弦的竖琴来吟唱的。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['ʃrɒpʃə(r)] [læd] [ai][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] [sɒŋ] ,
The song of the cheerful Shropshire Lad I consider a perfectly horrid song ,
这 歌曲 的 这 快乐 什罗普郡 小伙子 我 考虑 一个 完美 可怕的 歌曲 ,

我认为那首关于快乐的什罗普郡少年的歌简直糟糕透了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['fjuːtʃərɪst][ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [sʌŋ] .
And the song of the happy Futurist is a song that can't be sung .
和 这 歌曲 的 这 快乐的 未来主义者 是 一个 歌曲 那 不能 是 唱 .

快乐的未来主义者的歌是一首无法唱出来的歌。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [raɪt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [sɒŋ]
But who will write us a riding song
但 WHO 将要 写 我们 一个 骑术 歌曲

但谁会为我们写一首骑马之歌呢？

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [sɒŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ] ,
Or a fighting song or a drinking song ,
或者 一个 斗争 歌曲 或者 一个 喝 歌曲 ,

或者一首战斗歌曲或一首饮酒歌，

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Fit for the fathers of you and me ,
合身 为了 这 父亲们 的 你 和 我 ,

适合你我的父亲们，

[ðæt] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θraɪv] ?
That knew how to think and thrive ?
那 知道 如何 到 思考 和 蓬勃发展 ?

懂得思考并取得成功的人？

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɑːt] [ænd; ənd] [lʌv]
But the song of Beauty and Art and Love
但 这 歌曲 的 美丽 和 艺术 和 爱

但美、艺术和爱的歌

[ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ʌtəli] ['stɪŋkɪŋ] [sɒŋ] ,
Is simply an utterly stinking song ,
是 简单地 一个 完全地 臭 歌曲 ,

这首歌简直难听透了。

[tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [dræg] [juː; jʊ] [daʊn]
To double you up and drag you down
到 双倍的 你 向上 和 拖 你 向下

让你加倍痛苦，把你拖垮

[ænd; ənd] [dæm] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ə'laɪv] .
And damn your soul alive .
和 该死 你的 灵魂 活 .

诅咒你的灵魂永世不得超生。

[ˌem 'iː] [hɑːt]
Me Heart
我 心

我的心

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hɑːt] [ɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] [sliːv] ,
I COME from Castlepatrick , and me heart is on me sleeve ,
我 来 从 - , 和 我 心 是 在 我 袖子 ,

我来自卡斯尔帕特里克，我喜怒形于色。

[ænd; ənd] ['eni] [sɔːd] [ɔː(r)] ['pɪst(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [liːv] ,
And any sword or pistol boy can hit it with me leave ,
和 任何 剑 或者 手枪 男生 能 打 它 和 我 离开 ,

任何一个持剑或持枪的小子都能在我离开后击中它，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['epəlet] , [æz; əz] ['gəʊldən] [æz; əz] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
It shines there for an epaulette , as golden as a flame ,
它 闪耀 那里 为了 一个 肩章 , 作为 金的 作为 一个 火焰 ,

它在那里闪耀着光芒，宛如肩章，金光灿灿，如同火焰一般。

[æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz] [ˌem 'iː] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [æz; əz] ['nəʊb(ə)l] [æz; əz] [ˌem 'iː] [neɪm] .
As naked as me ancestors , as noble as me name .
作为 裸 作为 我 祖先 , 作为 高贵 作为 我 姓名 .

像我的祖先一样赤身裸体，像我的名字一样高贵。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hɑːt] [ɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] [sliːv] ,
For I come from Castlepatrick , and me heart is on me sleeve ,
为了 我 来 从 - , 和 我 心 是 在 我 袖子 ,

因为我来自卡斯尔帕特里克，我的心事都写在脸上。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['leɪdi] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɒn] [ˌes 'tiː] . - [iːv] .
But a lady stole it from me on St . Gallowglass's Eve .
但 一个 女士 偷窃 它 从 我 在 英石 . - 前夕 .

但在圣加洛格拉斯节前夜，一位女士把它从我这里偷走了。

[ðə; ði] [fəʊk] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lɪvəpuːl] , [ðeə(r)] [hɑːt] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [buːts] ;
The folk that live in Liverpool , their heart is in their boots ;
这 民间 那 居住 在 利物浦 , 他们的 心 是 在 他们的 靴子 ;

利物浦人，心系他们的靴子；

[ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] [laɪk] [læmz] , [ðeɪ] [duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['huːtə(r)] [huːts] .
They go to hell like lambs , they do , because the hooter hoots .
他们 去 到 地狱 喜欢 羔羊 , 他们 做 , 因为 这 喇叭 呼啸声 .

它们像羔羊一样下地狱，真的，因为喇叭会发出喇叭声。

[weə(r)] [men] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['dænsɪn] - , [ðəʊ] [ðə; ði] [wiːlz] [meɪ] [dɑːns] [ɔːl] [deɪ] ;
Where men may not be dancin ' , though the wheels may dance all day ;
在哪里 男人 可能 不是 是 跳舞 - , 尽管 这 车轮 可能 舞蹈 全部 天 ;

即使车轮整天都在运转，男人也可能不跳舞；

[ænd; ənd][men] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]['smoʊkɪn] - ; [bʌt; bət]['əʊnli] ['tʃɪmniz] [meɪ] .
And men may not be smokin ' ; but only chimneys may .
和 男人 可能 不是 是 吸烟 - ; 但 仅有的 烟囱 可能 .

人可能不会抽烟，但烟囱可能会抽烟。

[bʌt; bət][ai] [kʌm] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [hɑːt] [ɪz][ɒn][ˌem 'iː] [sliːv] ,
But I come from Castlepatrick , and me heart is on me sleeve ,
但 我 来 从 - , 和 我 心 是 在 我 袖子 ,

但我来自卡斯尔帕特里克，我喜怒形于色。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɒn][ˌes 'tiː] . - [iːv] .
But a lady stole it from me on St . Poleander's Eve .
但 一个 女士 偷窃 它 从 我 在 英石 . - 前夕 .

但在圣波兰德节前夜，一位女士把它从我这里偷走了。

[ðə; ði][fəʊk] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [blæk] [ˌbel'fɑːst] , [ðeə(r)] [hɑːt] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] [maʊθ] ,
The folk that live in black Belfast , their heart is in their mouth ,
这 民间 那 居住 在 黑色的 贝尔法斯特 , 他们的 心 是 在 他们的 嘴 ,

居住在贝尔法斯特黑人区的居民们，都提心吊胆。

[ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ['meɪkɪŋ] ['mɜːdə] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
They see us making murders in the meadows of the South ;
他们 看 我们 制作 谋杀案 在 这 草地 的 这 南 ;

他们看到我们在南方的草地上杀人；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [-] [ə; eɪ] [ræk] , [ðeɪ] [duː; də] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] - [kɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kriːdz] ,
They think a plough's a rack , they do , and cattle - calls are creeds ,
他们 思考 一个 犁的 一个 架子 , 他们 做 , 和 牛 - 呼叫 是 信条 ,

他们把犁当成架子，真的，而且他们把赶牛的口令当成信条。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['bɜːrnɪn] - [witʃiz] [wen] [wɪr] ['əʊnli]['bɜːrnɪn] - [wiːdz] ;
And they think we're burnin ' witches when we're only burnin ' weeds ;
和 他们 思考 是 燃烧 - 女巫 什么时候 是 仅有的 燃烧 - 杂草 ;

他们以为我们在烧女巫，其实我们只是在烧杂草而已；

[bʌt; bət][ai] [kʌm] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [hɑːt] [ɪz][ɒn][ˌem 'iː] [sliːv] ;
But I come from Castlepatrick , and me heart is on me sleeve ;
但 我 来 从 - , 和 我 心 是 在 我 袖子 ;

但我来自卡斯尔帕特里克，我的心事都写在脸上；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɒn][ˌes 'tiː] . - [iːv] .
But a lady stole it from me on St . Barnabas's Eve .
但 一个 女士 偷窃 它 从 我 在 英石 . - 前夕 .

但在圣巴拿巴节前夕，一位女士把它从我这里偷走了。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk]
The Song of the Oak
这 歌曲 的 这 橡木

橡树之歌

[ðə; ði]['druːidz] [weɪvd] [ðeə(r)]['gəʊldən] [naɪvz]
THE Druids waved their golden knives
这 德鲁伊 挥手 他们的 金的 刀具

德鲁伊们挥舞着他们的金刀。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əʊk]
And danced around the Oak
和 跳舞 大约 这 橡木

然后绕着橡树跳舞

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ][mæn] ;
When they had sacrificed a man ;
什么时候 他们 有 牺牲 一个 男人 ;

当他们献祭了一个人之后；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][skæn] ,
But though the learned search and scan ,
但 尽管 这 学习 搜索 和 扫描 ,

但是，尽管已经学会了搜索和扫描，

[nəʊ]['sɪŋ(ə)l]['mɒd(ə)n]['pɜːs(ə)n][kæn; kən]
No single modern person can
不 单身的 现代的 人 能

任何一个现代人都无法

[ɪn'taɪəli] [siː] [ðə; ði][dʒəʊk] .
Entirely see the joke .
完全 看 这 开玩笑 .

完全明白这个笑话。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [men]
But though they cut the throats of men
但 尽管 他们 切 这 喉咙 的 男人

尽管他们割断了男人的喉咙

[ðeɪ] [kʌt] [nɒt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,
They cut not down the tree ,
他们 切 不是 向下 这 树 ,

他们没有砍倒那棵树。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] [spræŋ]
And from the blood the saplings sprang
和 从 这 血 这 树苗 弹簧

鲜血中孕育出幼苗

[ɒv; əv] [əʊk] - [wʊdz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] .
Of oak - woods yet to be .
的 橡木 - 树林 然而 到 是 .

尚未形成的橡树林。

[bʌt; bət] ['aɪvi,wʊd] , [lɔːd] ['aɪvi,wʊd] ,
But Ivywood , Lord Ivywood ,
但 常春藤 , 主 常春藤 ,

但是艾维伍德，艾维伍德勋爵，

[hiː; hi] [rɒts] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] ['aɪvi] [wʊd] ,
He rots the tree as ivy would ,
他 腐烂 这 树 作为 常春藤 会 ,

他像常春藤一样腐蚀着这棵树。

[hiː; hi] [klɪŋz] [ænd; ənd] [krɔːl] [æz; əz] ['aɪvi] [wʊd]
He clings and crawls as ivy would
他 黏附 和 爬行 作为 常春藤 会

他像常春藤一样攀爬爬行。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [triː] .
About the sacred tree .
关于 这 神圣 树 .

关于这棵神圣的树。

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm] ['wʊstə(r)] [faɪt]
King Charles he fled from Worcester fight
国王 查尔斯 他 逃亡 从 伍斯特 斗争

查理国王逃离了伍斯特郡的战斗

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [əʊk] ;
And hid him in an Oak ;
和 隐藏 他 在 一个 橡木 ;

然后把他藏在一棵橡树里；

[ɪn] ['kɒnvənt] [skuːlz] [nəʊ][mæn][ɒv; əv][tækt]
In convent schools no man of tact
在 修道院 学校 不 男人 的 策略

在修道院学校里，没有一个有分寸的人

[wʊd] [treɪs] [ænd; ənd] [preɪz] [hɪz; ɪz] ['evri] [ækt] ,
Would trace and praise his every act ,
会 痕迹 和 称赞 他的 每一个 行为 ，

会追溯并赞扬他的每一个行为，

[ɔː(r)]['ɑːgjuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt]
Or argue that he was in fact
或者 争论 那 他 曾是 在 事实

或者辩称他实际上就是。

[ə; eɪ] [strɪkt] [ænd; ənd] ['seɪntɪd] [bləʊk] ,
A strict and sainted bloke ,
一个 严格的 和 圣徒 伙计 ，

一个严厉而圣洁的人，

[bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [hɪm] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wʊdz]
But not by him the sacred woods
但 不是 经过 他 这 神圣 树林

但神圣的森林并非由他所有。

[hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['fænsiz] [friː] ,
Have lost their fancies free ,
有 丢失的 他们的 幻想 自由的 ，

失去了自由的幻想，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [bɪg]
And though he was extremely big
和 尽管 他 曾是 极其 大的

虽然他个子非常高大。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [triː] .
He did not break the tree .
他 做过 不是 休息 这 树 .

他没有折断那棵树。

[bʌt; bət] ['aɪviˌwʊd] , [lɔːd] ['aɪviˌwʊd] ,
But Ivywood , Lord Ivywood ,
但 常春藤 ， 主 常春藤 ，

但是艾维伍德，艾维伍德勋爵，

[hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] ['aɪvi] [wʊd] ,
He breaks the tree as ivy would ,
他 休息 这 树 作为 常春藤 会 ，

他像常春藤一样折断了这棵树。

[ænd; ənd] [iːts] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] ['aɪvi] [wʊd]
And eats the woods as ivy would
和 吃 这 树林 作为 常春藤 会

像常春藤一样吞噬森林

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
Between us and the sea .
之间 我们 和 这 海 .

在我们和大海之间。

[greɪt] ['kɒlɪŋˌwʊd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [gleɪd]
Great Collingwood walked down the glade
伟大的 科林伍德 步行 向下 这 林间空地

伟大的科林伍德沿着林间空地走了下去

[ænd; ənd]	[flʌŋ]	[ðə; ði]	['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz]	[friː]	,
And	**flung**	**the**	**acorns**	**free**	**,**
和	扔	这	橡子	自由的	,

然后把橡子扔了出去。

[ðæt]	[əʊks]	[mait]	[stɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[grəʊv]
That	**oaks**	**might**	**still**	**be**	**in**	**the**	**grove**
那	橡树	可能	仍然	是	在	这	树林

那片树林里可能还有橡树。

[æz; əz]	['əʊkən]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[biːmz]	[ə'bʌv]	,
As	**oaken**	**as**	**the**	**beams**	**above**	**,**
作为	橡木	作为	这	光束	多于	,

像上面的横梁一样坚硬，

[wen]	[ðə; ði]	[greɪt]	['lʌvə(r)]	['seɪləz]	[lʌv]
When	**the**	**great**	**Lover**	**sailors**	**love**
什么时候	这	伟大的	情人	水手们	爱

当伟大的爱人水手们爱上

[wɒz; wəz]	[kɪst]	[baɪ]	[deθ]	[æt; ət]	[siː]	.
Was	**kissed**	**by**	**Death**	**at**	**sea**	**.**
曾是	亲吻	经过	死亡	在	海	.

在海上被死神亲吻过。

[bʌt; bət]	[ðəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ðə; ði]	[əʊk]	-	[triːz]	[fel]
But	**though**	**for**	**him**	**the**	**oak**	**-**	**trees**	**fell**
但	尽管	为了	他	这	橡木	-	树木	跌倒

但对他来说，橡树却倒下了。

[tuː; tə]	[bɪld]	[ðə; ði]	['əʊkən]	[ʃɪps]	,
To	**build**	**the**	**oaken**	**ships**	**,**
到	建造	这	橡木	船舶	,

为了建造橡木船，

[ðə; ði]	['wʊdmən]	['wəːʃip]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sməʊt]
The	**woodman**	**worshipped**	**what**	**he**	**smote**
这	樵夫	崇拜	什么	他	猛击

樵夫崇拜他击打的东西

[ænd; ənd]	['ɒnəd]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[tʃɪps]	.
And	**honoured**	**even**	**the**	**chips**	**.**
和	荣幸	甚至	这	芯片	.

甚至连薯片都好好对待。

[bʌt; bət]	['aɪviˌwʊd]	,	[lɔːd]	['aɪviˌwʊd]	,
But	**Ivywood**	**,**	**Lord**	**Ivywood**	**,**
但	常春藤	,	主	常春藤	,

但是艾维伍德，艾维伍德勋爵，

[hiː; hi]	[heɪts]	[ðə; ði]	[triː]	[æz; əz]	['aɪvi]	[wʊd]	,
He	**hates**	**the**	**tree**	**as**	**ivy**	**would**	**,**
他	讨厌	这	树	作为	常春藤	会	,

他像憎恨常春藤一样憎恨这棵树。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['drægən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪvi]	[wʊd]
As	**the**	**dragon**	**of**	**the**	**ivy**	**would**
作为	这	龙	的	这	常春藤	会

就像常春藤之龙一样

[ðæt]	[hæz; həz]	[juː 'es]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[grɪps]	.
That	**has**	**us**	**in**	**his**	**grips**	**.**
那	有	我们	在	他的	握把	.

我们已经被他控制了。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['raʊndəbaʊt]
The Road to Roundabout
这 路 到 迂回

通往环岛的路

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [gai] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ,
SOME say that Guy of Warwick ,
一些 说 那 盖伊 的 沃里克 ,

有人说，盖伊·沃里克

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] [kaʊ]
The man that killed the Cow
这 男人 那 被杀 这 奶牛

杀牛的男人

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['maɪti] [bɔː(r)][ə'laɪv]
And brake the mighty Boar alive
和 制动 这 强大的 公猪 活

把那头威猛的野猪活活打碎

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [slaʊ] ;
Beyond the Bridge at Slough ;
超过 这 桥 在 泥沼 ;

斯劳桥的另一端；

[went] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ləʊðli] [wɜːm]
Went up against a Loathly Worm
去 向上 反对 一个 令人厌恶的 蠕虫

与一条令人厌恶的蠕虫交锋

[ðæt] ['weɪstɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [daʊnz] ,
That wasted all the Downs ,
那 浪费 全部 这 唐斯 ,

那浪费了所有的唐斯球场。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [rəʊdz] [ðeɪ] [twɪst] [ænd; ənd] [skwɜːm]
And so the roads they twist and squirm
和 所以 这 道路 他们 捻 和 蠕动

于是，道路蜿蜒曲折。

([ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [tɜːm])
(If I may be allowed the term)
(如果 我 可能 是 允许 这 学期)

（如果我可以用这个词的话）

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [wɜːm]
From the writhing of the stricken Worm
从 这 扭动 的 这 受打击的 蠕虫

从受难蠕虫的扭动中

[ðæt] [daɪd][ɪn]['sev(ə)n] [taʊnz] .
That died in seven towns .
那 死亡 在 七 城镇 .

那东西在七个城镇里都死了。

[ai] [siː] [nəʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pruːf]
I see no scientific proof
我 看 不 科学 证明

我没看到任何科学证据。

[ðæt] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɪz] [saʊnd] ,
That this idea is sound ,
那 这 主意 是 声音 ,

这个想法是合理的。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wuːnd] [ə'baʊt]
And I should say they wound about
和 我 应该 说 他们 伤口 关于

我应该说他们绕了过来

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['raʊndəbaʊt] ,
To find the town of Roundabout ,
到 寻找 这 镇 的 迂回 ,

要找到环岛镇，

[ðə; ði] ['meri] [taʊn] [ɒv; əv] ['raʊndəbaʊt] ,
The merry town of Roundabout ,
这 欢乐 镇 的 迂回 ,

欢乐的环岛镇

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [raʊnd] .
That makes the world go round .
那 制作 这 世界 去 圆形的 .

这就是世界运转的动力。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] ,
Some say that Robin Goodfellow ,
一些 说 那 罗宾 古德费洛 ,

有人说罗宾·古德费洛，

[huːz] ['læntən] [laɪts] [ðə; ði] [miːdz]
Whose lantern lights the meads
谁 灯笼 灯 这 蜂蜜酒

谁的灯笼照亮了草地?

([tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [freɪz] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt]
(To steal a phrase Sir Walter Scott
(到 偷 一个 短语 先生 沃尔特 斯科特

（借用沃尔特·斯科特爵士的一句话）

[ɪn] ['hev(ə)n] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [niːdz]) ,
In heaven no longer needs) ,
在 天堂 不 更长 需求) ,

在天堂里（不再需要）

[sʌtʃ] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs]
Such dance around the trysting - place
这样的 舞蹈 大约 这 幽会 - 地方

这种围绕幽会地点的迂回曲折

[ðə; ði] ['muːnstrʌk] ['lʌvə(r)] [liːdz] ;
The moonstruck lover leads ;
这 月光下的 情人 线索 ;

坠入爱河的恋人引领着他；

[wɪtʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ai][ʃʊd; ʃəd] [skaʊt]
Which superstition I should scout
哪个 迷信 我 应该 侦察

我应该探寻哪种迷信?

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn] ['ɒnɪst] [daʊt]
There is more faith in honest doubt
那里 是 更多的 信仰 在 诚实的 怀疑

人们更相信真诚的怀疑

([æz; əz] ['tenɪsən] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt])
(As Tennyson has pointed out)
(作为 丁尼生 有 尖 出去)

（正如丁尼生所指出的那样）

[ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz] ['nɑːsti] [kriːdz] .
Than in those nasty creeds .
比 在 那些 可恶的 信条 .

比那些令人厌恶的信条要好得多。

[bʌt; bət] [piːs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ([ˌes 'tiː] . [dʒɒn])
But peace and righteousness (St . John)
但 和平 和 义 (英石 . 约翰)

但和平与公义（约翰福音）

[ɪn] ['raʊndəbaʊt] [kæn; kən] [kɪs] ,
In Roundabout can kiss ,
在 迂回 能 吻 ,

在环岛可以接吻，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæts] [ɔːl] [ðæts] [faʊnd] [ə'baʊt]
And since that's all that's found about
和 自从 那就是 全部 那就是 成立 关于

而由于这就是目前所发现的全部内容

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taʊn] [ɒv; əv] ['raʊndəbaʊt] ,
The pleasant town of Roundabout ,
这 令人愉快的 镇 的 迂回 ,

风景宜人的环岛镇

[ðə; ði] [rəʊdz] [ðeɪ] ['sɪmpli] [baʊnd] [ə'baʊt]
The roads they simply bound about
这 道路 他们 简单地 边界 关于

他们沿着道路一路狂奔。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
To find out where it is .
到 寻找 出去 在哪里 它 是 .

找出它在哪里。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [wen] [sɜː(r)] ['lɑːnsələt]
Some say that when Sir Lancelot
一些 说 那 什么时候 先生 兰斯洛特

有人说，兰斯洛特爵士

[went] [fɔːθ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [greɪl] ,
Went forth to find the Grail ,
去 前进 到 寻找 这 圣杯 ,

出发去寻找圣杯，

[greɪ] ['mɜːlɪn] ['rɪŋkld] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊdz]
Grey Merlin wrinkled up the roads
灰色的 梅林 皱 向上 这 道路

灰隼把道路弄得皱巴巴的。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ;
For hope that he should fail ;
为了 希望 那 他 应该 失败 ;

希望他失败；

[ɔːl] [rəʊdz] [led] [bæk] [tuː; tə] [ˌlaɪə'nes]
All roads led back to Lyonesse
全部 道路 引领 后退 到 莱昂内斯

所有道路都通向里昂尼斯

[ænd; ənd]['kæməlɒt][ɪn][ðə; ði] [veɪl] ,
And Camelot in the Vale ,
和 卡米洛特 在 这 谷 ,

还有山谷中的卡米洛特，

[ai] ['kænɒt] [jiːld] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs]
I cannot yield assent to this
我 不能 屈服 同意 到 这

我无法同意这一点。

[ɪk'strævəgənt] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
Extravagant hypothesis ,
靡 假设 ,

异想天开的假设，

[ðə; ði] [pleɪn] , [ʃruːd] ['brɪtn] [wɪl] [dɪs'mɪs]
The plain , shrewd Briton will dismiss
这 清楚的 , 精明 英国人 将要 解雇

朴实精明的英国人会不屑一顾。

[sʌtʃ] ['ruːmə(r)] (['deɪli] [meɪl]) .
Such rumours (Daily Mail) .
这样的 谣言 (日常的 邮件) .

此类谣言（《每日邮报》）。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['raʊndəbaʊt]
But in the streets of Roundabout
但 在 这 街道 的 迂回

但在环岛的街道上

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] ['fækʃənz] [faʊnd] ,
Are no such factions found ,
是 不 这样的 派系 成立 ,

没有发现此类派系。

[ɔː(r)] ['θɪərɪz] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ə'baʊt] ,
Or theories to expound about ,
或者 理论 到 阐述 关于 ,

或者需要阐述的理论，

[ɔː(r)] [rəʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] ,
Or roll upon the ground about ,
或者 卷 之上 这 地面 关于 ,

或者在地上翻滚，

[ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [taʊn] [ɒv; əv] ['raʊndəbaʊt] ,
In the happy town of Roundabout ,
在 这 快乐的 镇 的 迂回 ,

在快乐的环岛镇，

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [raʊnd] .
That makes the world go round .
那 制作 这 世界 去 圆形的 .

这就是世界运转的动力。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'setɪk]
The Song of the Strange Ascetic
这 歌曲 的 这 奇怪的 苦行僧

奇异苦行者的歌

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hiːðn] ,
IF I had been a Heathen ,
如果 我 有 到过 一个 异教徒 ,

如果我曾是异教徒，

[aɪ'd] [hæv; həv] [preɪzd] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [vaɪn] ,
I'd have praised the purple vine ,
ID 有 赞扬 这 紫色的 藤 ,

我本该赞美那株紫色的藤蔓，

[maɪ] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd][dɪɡ][ðə; ði] ['vinjəd] ,
My slaves should dig the vineyards ,
我的 奴隶 应该 挖 这 葡萄园 ,

我的奴隶应该去挖葡萄园,

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [drɪŋk][ðə; ði][waɪn] ;
And I would drink the wine ;
和 我 会 喝 这 葡萄酒 ;

我会喝那酒;

[bʌt; bət] ['hɪɡɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['hiːðn] ,
But Higgins is a Heathen ,
但 希金斯 是 一个 异教徒 ,

但希金斯是个异教徒,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɡrəʊ] [liːn] [ænd; ənd] [ɡreɪ] ,
And his slaves grow lean and grey ,
和 他的 奴隶 生长 倾斜 和 灰色的 ,

他的奴隶们日渐消瘦,头发也变得灰白了。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [drɪŋk][sʌm; səm]['tepɪd] [mɪlk]
That he may drink some tepid milk
那 他 可能 喝 一些 温热 牛奶

好让他喝些温牛奶

[ɪɡ'zæktli][twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
Exactly twice a day .
确切地 两次 一个 天 .

每天两次。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hiːðn] ,
If I had been a Heathen ,
如果 我 有 到过 一个 异教徒 ,

如果我是一个异教徒,

[aɪ'd][hæv; həv] [kraʊnd] - [kɜːrlz] ,
I'd have crowned Neœra's curls ,
ID 有 加冕 - 卷发 ,

我本想给妮奥拉的卷发戴上王冠,

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ][laɪf] [wɪð] [lʌv] [ə'feəz] ,
And filled my life with love affairs ,
和 已填 我的 生活 和 爱 事务 ,

我的生活充满了恋爱,

[maɪ] [haʊs] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [ɡ'ɜːlz] ;
My house with dancing girls ;
我的 房子 和 跳舞 女孩们 ;

我家有跳舞的女孩;

[bʌt; bət] ['hɪɡɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['hiːðn] ,
But Higgins is a Heathen ,
但 希金斯 是 一个 异教徒 ,

但希金斯是个异教徒,

[ænd; ənd][tuː; tə]['lektʃə(r)][rʊmz; ruːmz][ɪz] [fɔːst] ,
And to lecture rooms is forced ,
和 到 演讲 房间 是 强制 ,

被迫回到教室上课

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mærid] ,
Where his aunts , who are not married ,
在哪里 他的 姑姑们 , WHO 是 不是 已婚 ,

他的姑姑们,她们都没有结婚,

[dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vɔːst] .
Demand to be divorced .
要求 到 是 离婚 .

要求离婚。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hiːðn] ,
If I had been a Heathen ,
如果 我 有 到过 一个 异教徒 ,

如果我是一个异教徒，

[aɪ'd] [hæv; həv] [sent] [maɪ] ['ɑːmiz] [fɔːθ] ,
I'd have sent my armies forth ,
ID 有 发送 我的 军队 前进 ,

我本可以派出我的军队，

[ænd; ənd] [drægd] [bɪ'haɪnd] [maɪ] ['tʃæriːəts]
And dragged behind my chariots
和 拖拽 在后面 我的 战车

并被拖在我的战车后面

[ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .
The Chieftains of the North .
这 酋长们 的 这 北 .

北方酋长们。

[bʌt; bət] ['hɪgɪnz] [ɪz] [ə; eɪ] ['hiːðn] ,
But Higgins is a Heathen ,
但 希金斯 是 一个 异教徒 ,

但希金斯是个异教徒，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [draɪvz] [ðə; ði] ['drɪəri] [kwɪl] ,
And he drives the dreary quill ,
和 他 驱动 这 凄凉 鹅毛笔 ,

他驾驭着那支沉闷的羽毛笔，

[tuː; tə] [lend] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] ['fʌni] [kæʃ]
To lend the poor that funny cash
到 借 这 贫穷的 那 有趣的 现金

借钱给穷人那点儿可笑的现金

[ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['pʊərər] [stɪl] .
That makes them poorer still .
那 制作 他们 贫穷 仍然 .

那会让他们更加贫穷。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hiːðn] ,
If I had been a Heathen ,
如果 我 有 到过 一个 异教徒 ,

如果我是一个异教徒，

[aɪ'd] [hæv; həv] [paɪld] [maɪ] ['paɪə(r)] [ɒn] [haɪ] ,
I'd have piled my pyre on high ,
ID 有 堆积 我的 火葬堆 在 高的 ,

我会把我的柴堆堆得很高，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [red] ['wɜːlwɪnd]
And in a great red whirlwind
和 在 一个 伟大的 红色的 旋风

在一场巨大的红色旋风中

[gɒn] ['rɔːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Gone roaring to the sky ;
已消失 咆哮 到 这 天空 ;

轰鸣着冲向天空；

[bʌt; bət] ['hɪɡɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['hiːðn] ,
But Higgins is a Heathen ,
但 希金斯 是 一个 异教徒 ,

但希金斯是个异教徒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃə] [mæn][ðæn; ðən][ai] ;
And a richer man than I ;
和 一个 更富有 男人 比 我 ;

他还比我富有；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,
And they put him in an oven ,
和 他们 放 他 在 一个 烤箱 ,

他们把他放进了烤箱里。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][paɪ] .
Just as if he were a pie .
只是 作为 如果 他 是 一个 馅饼 .

就好像他是一块馅饼一样。

[naʊ] [huː] [ðæt] [rʌnz] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now who that runs can read it ,
现在 WHO 那 跑步 能 读 它 ,

现在，任何参战的人都可以阅读它。

[ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ðæt] [ai] [raɪt] ,
The riddle that I write ,
这 谜语 那 我 写 ,

我写的谜语，

[ɒv; əv] [waɪ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['sɪnə(r)] ,
Of why this poor old sinner ,
的 为什么 这 贫穷的 老的 罪人 ,

为什么这个可怜的老罪人，

[ʃʊd; ʃəd][sɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'laɪt] — ?
Should sin without delight — ?
应该 罪 没有 喜 — ?

没有快乐，就应该犯罪吗？

[bʌt; bət][ai] , [ai] ['kænɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
But I , I cannot read it
但 我 , 我 不能 读 它

但我，我看不懂。

([ɔːl'ðəʊ] [ai] [rʌn] [ænd; ənd] [rʌn]) ,
(Although I run and run) ,
(虽然 我 跑步 和 跑步) ,

（尽管我一直在奔跑），

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [feɪθ] ,
Of them that do not have the faith ,
的 他们 那 做 不是 有 这 信仰 ,

那些没有信仰的人，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [fʌn] .
And will not have the fun .
和 将要 不是 有 这 乐趣 .

而且不会享受到其中的乐趣。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ]
The Song of Right and Wrong
这 歌曲 的 正确的 和 错误的

正义与邪恶之歌

[fiːst] [ɒn] [waɪn] [ɔː(r)] [fɑːst] [ɒn] ['wɔːtə(r)] ,
FEAST on wine or fast on water ,
盛宴 在 葡萄酒 或者 快速地 在 水 ,

要么豪饮美酒，要么只喝水。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ʃʊə(r)] ,
And your honour shall stand sure ,
和 你的 荣誉 将 站立 当然 ,

你的荣誉必将得到保障。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

酒、水和歌(Wine, Water, and Song)

[gɒd]	[ɔːl'maɪtiz]	[sʌn]	[ænd; ənd]	['dɔːtə(r)]
God	**Almighty's**	**son**	**and**	**daughter**
上帝	全能者的	儿子	和	女儿

全能上帝的儿女

[hiː; hi]	[ðə; ði]	['væliənt]	,	[ʃiː; ʃi]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	;
He	**the**	**valiant**	**,**	**she**	**the**	**pure**	**;**
他	这	英勇	,	她	这	纯的	;

他是英勇的，她是纯洁的；

[ɪf]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]
If	**an**	**angel**	**out**	**of**	**heaven**
如果	一个	天使	出去	的	天堂

如果一位天使从天而降

[brɪŋz]	[juː; jʊ]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	,
Brings	**you**	**other**	**things**	**to**	**drink**	**,**
带来	你	其他	事物	到	喝	,

还会给你端来其他饮料，

[θæŋk]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[kaɪnd]	[ə'tenʃən]	,
Thank	**him**	**for**	**his**	**kind**	**attentions**	**,**
感谢	他	为了	他的	种类	注意	,

感谢他的关心和照顾。

[gəʊ]	[ænd; ənd]	[pɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sɪŋk]	.
Go	**and**	**pour**	**them**	**down**	**the**	**sink**	**.**
去	和	倒	他们	向下	这	下沉	.

去把它们倒进水槽里。

[tiː]	[ɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[iːst]	[hiː; hi]	[grəuz]	[ɪn]	,
Tea	**is**	**like**	**the**	**East**	**he**	**grows**	**in**	**,**
茶	是	喜欢	这	东方	他	生长	在	,

茶就像他成长的东方一样，

[ə; eɪ]	[greɪt]	['jeləʊ]	['mændərɪn]
A	**great**	**yellow**	**Mandarin**
一个	伟大的	黄色的	普通话

大黄柑橘

[wɪð]	[ɜː'bænəti]	[ɒv; əv]	['mænə(r)]
With	**urbanity**	**of**	**manner**
和	城市化	的	方式

举止优雅得体

[ænd; ənd]	[ʌn'kɒnʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[sɪn]	;
And	**unconsciousness**	**of**	**sin**	**;**
和	无意识	的	罪	;

以及对罪恶的无意识；

[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['hɑːriːm; 'hɑːrəm]	,
All	**the**	**women**	**,**	**like**	**a**	**harem**	**,**
全部	这	女性	,	喜欢	一个	后宫	,

所有女性，就像后宫一样，

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[pɪg]	-	[teɪl]	[truːp]	[ə'lɒŋ]	;
At	**his**	**pig**	**-**	**tail**	**troop**	**along**	**;**
在	他的	猪	-	尾巴	部队	沿着	;

他扎着猪尾巴，跟在后面；

[ænd; ənd]	,	[laɪk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[iːst]	[hiː; hi]	[grəuz]	[ɪn]	,
And	**,**	**like**	**all**	**the**	**East**	**he**	**grows**	**in**	**,**
和	,	喜欢	全部	这	东方	他	生长	在	,

就像他成长的所有东方人一样，

[hiː; hi]	[ɪz]	['pɔɪz(ə)n]	[wen]	[hiːz]	[strɒŋ]	.
He	**is**	**Poison**	**when**	**he's**	**strong**	**.**
他	是	毒	什么时候	他是	强的	.

他强大的时候就像毒药。

[tiː]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[æn; ən]	[ˌɔːri'ent(ə)l]	,
Tea	**,**	**although**	**an**	**Oriental**	**,**
茶	,	虽然	一个	东方	,

茶，虽然源自东方，

[ɪz]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[æt; ət]	[liːst]	;
Is	**a**	**gentleman**	**at**	**least**	**;**
是	一个	绅士	在	至少	;

至少是一位绅士；

['kəʊkəʊ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kæd]	[ænd; ənd]	['kaʊəd]	,
Cocoa	**is**	**a**	**cad**	**and**	**coward**	**,**
可可	是	一个	CAD	和	懦夫	,

可可是个无赖和懦夫，

['kəʊkəʊ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['vʌlgə(r)]	[biːst]	,
Cocoa	**is**	**a**	**vulgar**	**beast**	**,**
可可	是	一个	庸俗	兽	,

可可是一种粗俗的野兽，

['kəʊkəʊ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dʌl]	,	[dɪs'lɔɪəl]	,
Cocoa	**is**	**a**	**dull**	**,**	**disloyal**	**,**
可可	是	一个	乏味的	,	不忠	,

可可是一个乏味、不忠诚的……

['laɪɪŋ]	,	['krɔːlɪŋ]	[kæd]	[ænd; ənd]	[klaʊn]	,
Lying	**,**	**crawling**	**cad**	**and**	**clown**	**,**
说谎	,	爬行	CAD	和	小丑	,

撒谎的、卑鄙的、卑鄙的小丑

[ænd; ənd]	[meɪ]	['veri]	[wel]	[biː; bi]	['greɪtf(ə)l]
And	**may**	**very**	**well**	**be**	**grateful**
和	可能	非常	出色地	是	感激的

而且很可能会心存感激

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fuːl]	[ðæt]	[teɪks]	[hɪm]	[daʊn]	.
To	**the**	**fool**	**that**	**takes**	**him**	**down**	**.**
到	这	傻子	那	需要	他	向下	.

致那个把他拉下马的傻瓜。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪndi]	['wɔːtəz]	,
As	**for**	**all**	**the**	**windy**	**waters**	**,**
作为	为了	全部	这	刮风	水	,

至于所有风大的水域，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[reɪnd]	[laɪk]	['tempɪsts]	[daʊn]
They	**were**	**rained**	**like**	**tempests**	**down**
他们	是	下雨了	喜欢	暴风雨	向下

它们像暴风雨般倾泻而下。

[wen] [gʊd] [drɪŋk] [hæd; həd] [biːn] [dis'ɔnəd]
When good drink had been dishonoured
什么时候 好的 喝 有 到过 蒙羞

当美酒被玷污时

[baɪ][ðə; ði] ['tiplə] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
By the tipplers of the town ;
经过 这 酒鬼 的 这 镇 ;

被镇上的酒鬼们喝醉了;

[wen] [red] [waɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [red] ['ruːɪn]
When red wine had brought red ruin
什么时候 红色的 葡萄酒 有 带来 红色的 废墟

红酒带来了红色的毁灭

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [dɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] ,
And the death - dance of our times ,
和 这 死亡 - 舞蹈 的 我们的 时代 ,

以及我们这个时代的死亡之舞,

['hev(ə)n] [sent] [ˌjuː 'es]['səʊdə]['wɔːtə(r)]
Heaven sent us Soda Water
天堂 发送 我们 苏打 水

上天赐给我们苏打水

[æz; əz][ə; eɪ] ['tɔːment] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kraɪmz] .
As a torment for our crimes .
作为 一个 折磨 为了 我们的 犯罪 .

这是对我们罪行的惩罚。

[huː] [gəʊz] [həʊm] ?
Who Goes Home ?
WHO 去 家 ?

谁回家?

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [set] [ə'pɒn] [slaɪm] [ænd; ənd] [ləʊm]
IN the city set upon slime and loam
在 这 城市 放 之上 粘液 和 壤土

在这座建立在淤泥和壤土上的城市

[ðeɪ] [kraɪ][ɪn][ðeə(r)] ['pɑːləmənt] “ [huː] [gəʊz] [həʊm] ?
They cry in their parliament “ Who goes home ?
他们 哭 在 他们的 议会 “ WHO 去 家 ?

他们在议会里哭喊:“谁回家了?”

” [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌmz] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][ɪn] [ɑːtʃ] [ɔː(r)] [dəʊm] ,
” And there comes no answer in arch or dome ,
” 和 那里 来 不 回答 在 拱 或者 穹顶 ,

”而拱形或穹顶都无法提供答案,

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [greɪvz] [gəʊz] [həʊm] .
For none in the city of graves goes home .
为了 没有任何 在 这 城市 的 坟墓 去 家 .

因为在这座坟墓之城里,没有人能回家。

[jet] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ,
Yet these shall perish and understand ,
然而 这些 将 沦 和 理解 ,

然而,这些人终将灭亡,并且明白:

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] ['pɪti] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] [lænd] .
For God has pity on this great land .
为了 上帝 有 遗憾 在 这 伟大的 土地 .

上帝怜悯这片伟大的土地。

[men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ə'gen] ; [huː] [gəʊz] [həʊm] ?
Men that are men again ; who goes home ?
男人 那 是 男人 再次 ; WHO 去 家 ?

重拾男子气概的男人们；谁回家了?

['tɒksɪn] [ænd; ənd] ['trʌmpɪtə(r)] !
Tocsin and trumpeter !
警钟 和 小号手 !

警钟和号手!

[huː] [gəʊz] [həʊm] ?
Who goes home ?
WHO 去 家 ?

谁回家?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [blʌd] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊm]
For there's blood on the field and blood on the foam
为了 有 血 在 这 场地 和 血 在 这 泡沫

因为球场上有血，泡沫上也有血。

[ænd; ənd] [blʌd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [wen] [mæn] [gəʊz] [həʊm] .
And blood on the body when Man goes home .
和 血 在 这 身体 什么时候 男人 去 家 .

男人回家时，身上还沾着血迹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌvælɪ'dɪktəri] . ...
And a voice valedictory . ...
和 一个 嗓音 告别词 . ...

还有一声告别的歌声……

[huː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] ?
Who is for Victory ?
WHO 是 为了 胜利 ?

谁支持胜利?

[huː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ?
Who is for Liberty ?
WHO 是 为了 自由 ?

谁支持自由?

[huː] [gəʊz] [həʊm] ?
Who goes home ?
WHO 去 家 ?

谁回家?

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]
Printed in Great Britain by
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

[ʌn'wɪn] ['brʌðəz] , ['lɪmɪtɪd] , ['printərz] , ['woʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌndən]
UNWIN BROTHERS , LIMITED , PRINTERS , WOKING AND LONDON
安温 兄弟 , 有限的 , 打印机 , 沃金 和 伦敦

温温兄弟有限公司，印刷厂，沃金和伦敦

[sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [baɪ]
SOME DELIGHTFUL BOOKS BY
一些 愉快 图书 经过

一些令人愉悦的书籍

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən]
G . K . CHESTERTON
G . K . 切斯特顿

GK 切斯特顿

* [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .
*** CHARLES DICKENS .**
* 查尔斯 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯。

[wɪð] [ˌtuː'tuː] ['pɔːrtrəts] [ɪn] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] .
With 2 Portraits in Photogravure .
和 2 肖像 在 照相凹版 .

附有 2 幅凹版肖像照。

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Eighth Edition .
第八 版 .

第八版。

[kraʊn] 8vo , 6s .
Crown 8vo , 6s .
王冠 8vo , 6s .

Crown 8vo，6s。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [bʊk] [ɒn] ['dɪkɪnz] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːθə(r)] .
A famous book on Dickens which is intended as a general justification of that author .
一个 著名的 书 在 狄更斯 哪个 是 故意的 作为 一个 一般的 理由 的 那 作者 .

一本关于狄更斯的著名著作，旨在对这位作家进行总体辩护。

['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ətʃ'iːvmənts] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒptɪmɪzəm] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'zʌlts] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [deɪz] .
Mr . Chesterton compares the immense achievements produced by the optimism of Dickens in the realm of reform with the small results produced by the pessimistic method of later days .
先生 . 切斯特顿 比较 这 巨大 成就 生产 经过 这 乐观 的 狄更斯 在 这 领域 的 改革 和 这 小的 结果 生产 经过 这 悲观 方法 的 之后 天 .

切斯特顿先生将狄更斯乐观主义在改革领域取得的巨大成就，与后世悲观主义方法所取得的微小成果进行了比较。

[hiː; hi] [triːts] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] [ɪn] [tɜːn] ,
He treats each of the novels in turn ,
他 款待 每个 的 这 小说 在 转动 ,

他逐一分析了每部小说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [di'vəut] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] .
and he devotes the latter part of his book to a general estimate of the influence of Dickens .
和 他 奉献 这 后者 部分 的 他的 书 到 一个 一般的 估计 的 这 影响 的 狄更斯 .

他在本书的后半部分对狄更斯的影响进行了总体评价。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɪn] .
THE FLYING INN .
这 飞行 客栈 .

飞行旅馆。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[kraʊn] 8vo , 6s .
Crown 8vo , 6s .
王冠 8vo , 6s .

Crown 8vo，6s。

['ɔːlsəʊ] [kraʊn] 8vo , 2s .
Also Crown 8vo , 2s .
还 王冠 8vo , 2s .

还有 Crown 8vo，2s。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .
THE BALLAD OF THE WHITE HORSE .
这 民谣 的 这 白色的 马 .

白马之歌。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo , 5s .
Fcap . 8vo , 5s .
FCAP . 8vo , 5s .

Fcap. 8vo，5s。

[ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælfrɪd] .
A Ballad of the Reign of King Alfred .
一个 民谣 的 这 在位 的 国王 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德国王统治时期的歌谣。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ðæt] ['mɑːnərks] ['nəʊb(ə)l][ɪk'splɔɪts] , [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [deɪnz] ,
It describes that monarch's noble exploits , his character , his struggle with the Danes ,
它 描述 那 君主的 高贵 漏洞 , 他的 特点 , 他的 斗争 和 这 丹麦人 ,

它描述了那位君主的英勇事迹、他的品格以及他与丹麦人的斗争。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - .
the story of the White Horse , and the Battle of Ethandune .
这 故事 的 这 白色的 马 , 和 这 战斗 的 - .

白马的故事，以及埃坦顿之战。

['lɛtəz] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [ˌgæri'bɔːldiən] .
LETTERS TO AN OLD GARIBALDIAN .
信件 到 一个 老的 加里波第人 .

致一位老加里波第人的信。

[kraʊn] 8vo , 3d .
Crown 8vo , 3d .
王冠 8vo , 3d .

皇冠 8vo，3d。

[net] .
net .
网 .

网。

['eseɪz; e'seɪz]
ESSAYS
散文

论文

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[gɪlt] [tɒp] .
Gilt Top .
镀金 顶部 .

镀金顶。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

* [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] .
*** ALL THINGS CONSIDERED .**
* 全部 事物 经过考虑的 .

* 综合考虑所有因素。

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Seventh Edition .
第七 版 .

第七版。

[trə'mendəs] ['traɪflz] .
TREMENDOUS TRIFLES .
巨大的 琐事 .

非常棒的小玩意儿。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[ə'lɑːmz] [ænd; ənd] [dɪskɝːʒənz] .
ALARMS AND DISCURSIONS .
警报 和 短途旅行 .

警报和离别。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ə; eɪ] [mɪ'seləni] [ɒv; əv] [men] .
A MISCELLANY OF MEN .
一个 杂项 的 男士 .

形形色色的男人。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

* [æn; ən] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [klɒθ] , [ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo , 1s .
*** An edition in cloth , Fcap . 8vo , 1s .**
* 一个 版 在 布 , FCAP . 8vo , 1s .

* 精装版，8开本，1先令。

[net] , [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈɪʃuːd] .
net , is also issued .
网 , 是 还 发布 .

net 也已发行。

[ˈmɛθjuːən] & [ˌsiː ˈəʊ] . [ˈlimitid] .
METHUEN & CO . LTD .
美休恩 & 一氧化碳 . 有限公司 .

美休恩有限公司

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神